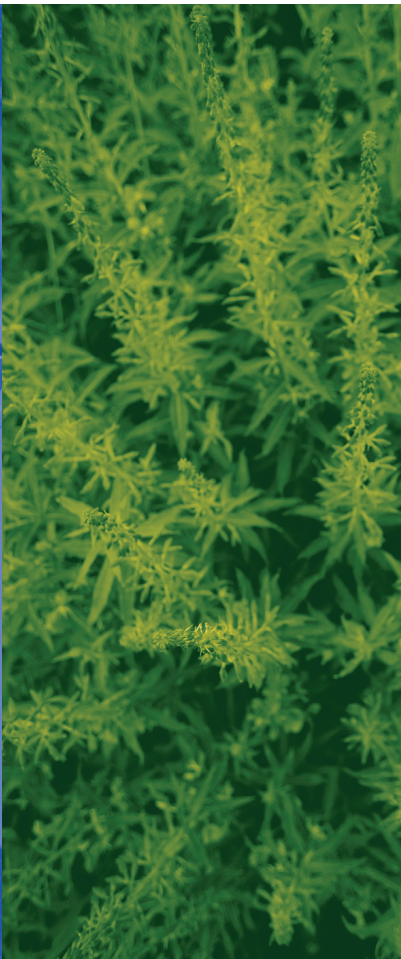


Labrador Inuit Nunamik Satusainnimut Angikatigek  
*April 1 2011 tikidlugu Merz 31 2012*

Accord Sur Revendications Territoriales des Inuit du Labrador  
*Du 1er Avril 2011 au 31 Mars 2012*

Labrador Inuit Land Claims Agreement  
*April 1st, 2011 - March 31st, 2012*

2



Jaritamât Kaujisautik

Rapport Annuel

Annual Report

2

**Photos used in publication:**

Cover: © Chris Sampson.  
Throughout: © Chris Sampson

Publication Layout and Design by  
Jodie Goodwin © 2013,  
Nunatsiavut Resource Centre.

Information contained in this publication or product may be reproduced, in part or in whole, and by any means, for personal or public non-commercial purposes, without charge or further permission, unless otherwise specified.

**You are asked to:**

- *Exercise due diligence in ensuring the accuracy of the materials reproduced;*
- *Indicate both the complete title of the materials reproduced, as well as the author organization; and*
- *indicate that the reproduction is a copy of an official work that is published by the Government of Canada and that the reproduction has not been produced in affiliation with, or with the endorsement of the Government of Canada.*

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada at: 613-996-6886 or at: [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca)

[www.aandc.gc.ca](http://www.aandc.gc.ca)  
1-800-567-9604  
TTY only 1-866-553-0554

QS-6320-000-TT-A

ISSN : 1925-8038

© Her Majesty the Queen in right of Canada, represented by the Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development, 2013  
This Publication is also available in French under the title: L'accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador Rapport Annuel 2011-2012

**Adjinguat atuttaujut allatausimajuni**

Silatâni: © Chris Sampson  
Ilonnâgut: © Chris Sampson

ÂkKisuttaumajuk Jodie Goodwin © 2013,  
Nunatsiavut Pivianattuligipvingani,

Kaujitiutet iluanejut tapvani allasimajuni ubvalu pitagijaujut sakKititaugi allagunnatut, ilakotillugit ubvalu iluingatillugit, nalliagutuinnak, ilingitillugit namminigijaujunut ubvalu inulimânut kenaujalugutuinnagit atugatsautillugit, akiKatinnagit ubvalu asiagut angittaugutiKatinnagit, kisiani asiagut uKajumik nalunaittaugutiKappata.

**Kinupviuvutit pigiamut imâk:**

- *kamatsianiKakKujaulutit tammasimangimangâta sakKititaugi allautingit;*
- *Allalugit tamaita iluingatillugit taijaugusingit sakKititaugi allautingit, ammalu sakKititsisimajop katutjiKatigenniup atinga; ammalu*
- *Allalutit tâkkua sakKititaugi allasimajut adjiluitausimanningit pimmagittumut suliangusimajumut sakKititaugi allasimajut kavamanganut Canadaup ammalu taikkua sakKititaugi allasimajut sakKititaugi allasimajut kiggatunnikut, ubvalu angittausimanikkut kavamanganut Canadaup.*

Kaujisagi allagunnaKusi pitjutigillugu sanagi allagiamut pivitsak, apitsulaukkut Public Works ammalu kavamanga Ikajuttaugiamut Canada uvani: 613-996-6886 ubvalu uvani: [droitdauteur.copyright@tpsgc-owgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-owgsc.gc.ca)

[www.aandc.gc.ca](http://www.aandc.gc.ca)  
1-800-567-9604  
TTY kisiani 1-800-553-0554

QS-6320-000-TT-A

ISSN: 1925-8038

© Atanik kiggatulluni Canadamik kiggatuttauluni Minister NunaKakKâsimajunik kamajimut ammalu Taggâni Pivalliaatuningit 2013 Allatausimajut atuinnaumijut Farinsit ut atâni taigusimmi: L'accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador Rapport Annuel 2011-2012

**Images utilisées dans cette publication:**

Couvert: © Chris Sampson.  
À travers: © Chris Sampson

Disposition et conception de publication par Jodie Goodwin © 2013, centre de ressource Nunatsiavut.

Le contenu de cette publication ou de ce produit peut être reproduit en tout ou en partie, et par quelque moyen que ce soit, sous réserve que la reproduction soit effectuée uniquement à des fins personnelles ou publiques mais non commerciales, sans frais ni autre permission, à moins d'avis contraire.

**On demande seulement :**

- *De faire preuve de diligence raisonnable en assurant l'exactitude du matériel reproduit ;*
- *D'indiquer le titre complet du matériel reproduit et l'organisation qui en est l'auteur ;*
- *D'indiquer que la reproduction est une copie d'un document officiel publié par le gouvernement du Canada et que la reproduction n'a pas été faite en association avec le gouvernement du Canada ni avec l'appui de celui-ci.*

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) par téléphone au 613-996-6886, ou par courriel à l'adresse suivante : [droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:droitdauteur.copyright@tpsgc-pwgsc.gc.ca).

[www.aandc.gc.ca](http://www.aandc.gc.ca)  
1 800 567-9604  
ATS seulement 1 866 553-0554

QS-6320-000-TT-A

ISSN : 1925-8038

© Sa Majesté la Reine du chef du Canada, représentée par le ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien, 2013 Cette publication est également disponible en anglais sous le titre : Labrador Inuit Land Claims Agreement Annual Report 2011-2012



Labrador Inuit Nunamik Satusainnimut Angikatigek  
*April 1 2011 tikidlugu Merz 31 2012*

Accord Sur Revendications Territoriales des Inuit du Labrador  
*Du 1er Avril 2011 au 31 Mars 2012*

Labrador Inuit Land Claims Agreement  
*April 1st, 2011 - March 31st, 2012*

2011  
2012

Jaritamât Kaujisautik

Rapport Annuel

Annual Report

## **Table of Contents**

<b>Implementation Committee Foreword .....</b>	<b>5</b>
<b>SECTION I: Reporting on the Priorities of the Implementation Committee .....</b>	<b>5</b>
1. <b>Overseeing Board Funding and Governance.....</b>	<b>5</b>
2. <b>Amendments to the LILCA.....</b>	<b>5</b>
3. <b>Monitoring and Tracking Obligations .....</b>	<b>6</b>
4. <b>Establishment of the Dispute Resolution Board .....</b>	<b>6</b>
<b>SECTION II: Funding the LILCA .....</b>	<b>6</b>
<b>Fiscal Financing Agreement .....</b>	<b>6</b>
<b>SECTION III: Highlights for 2011-12 .....</b>	<b>7</b>
<b>Rose Island Repatriation.....</b>	<b>7</b>
<b>Torngat Mountains National Park of Canada.....</b>	<b>7</b>
<b>Land Use Plan .....</b>	<b>8</b>
<b>Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board (C-NLOPB) .....</b>	<b>8</b>
<b>Remediation Efforts in Hopedale.....</b>	<b>9</b>
<b>Housing.....</b>	<b>9</b>
<b>Recreation Centres .....</b>	<b>9</b>
<b>Potable Water Dispensing Units .....</b>	<b>10</b>
<b>Inuit Employment in the Provincial Public Service.....</b>	<b>10</b>
<b>Language and Culture.....</b>	<b>10</b>
<b>Enhancing Mental Health and Addictions Services .....</b>	<b>10</b>
<b>Inuit Women’s Capacity Building Program.....</b>	<b>11</b>
<b>Child, Youth and Family Services Caseloads .....</b>	<b>11</b>
<b>Fisheries and Oceans .....</b>	<b>11</b>
<b>Environmental Protection, Assessment and Emergencies .....</b>	<b>11</b>
<b>Migratory Bird Management .....</b>	<b>12</b>
<b>Moose Management.....</b>	<b>12</b>
<b>Caribou Management .....</b>	<b>12</b>
<b>SECTION IV: Implementing Bodies .....</b>	<b>12</b>
<b>Torngat Joint Fisheries Boards (TJFB).....</b>	<b>12</b>
<b>Torngat Wildlife and Plants Co-Management Board (TWPCB).....</b>	<b>13</b>
<b>Dispute Resolution Board (DRB) .....</b>	<b>13</b>
<b>SECTION V: Relevant Web links .....</b>	<b>39</b>



## Implementation Committee Foreword

The Implementation Committee (IC) for the *Labrador Inuit Land Claims Agreement* (LILCA) is pleased to present its sixth annual report covering the period April 1, 2011 to March 31, 2012. The report includes an update on the priorities of the IC, implementation highlights from the Nunatsiavut Government (NG), the Government of Canada (GoC) and the Government of Newfoundland and Labrador (GNL), and an overview of the activities of the implementing bodies.



**Toby Andersen**  
Appointed by  
Nunatsiavut Government



**Ruby Carter**  
Appointed by Government of  
Newfoundland and Labrador



**Natalie Neville**  
Appointed by  
Government of Canada

## SECTION I: Reporting on the Priorities of the Implementation Committee

### 1. Overseeing Board Funding and Governance

In 2011-12, the Torngat Joint Fisheries Board (TJFB) and the Torngat Wildlife and Plants Co-Management Board (TWPCB) submitted their annual budgets and work plans for 2012-13 which were reviewed and approved by the IC. An annual tripartite funding agreement for each board was negotiated by the GoC, the GNL, the NG and each of the board's Chairs based on the approved budgets and work plans. It is anticipated that the agreements will be signed in early 2012-13.

Annual tripartite funding agreements for 2011-12 for the TJFB and the TWPCB were each signed on April 8, 2011. Overall, the parties provided a total of \$1,278,630 to fund both of the boards, and the Torngat Wildlife, Plants and Fisheries Secretariat (Secretariat). Funding for the Secretariat was divided equally and included in the funding agreements for each of the TJFB and the TWPCB. Funding for the TJFB, the TWPCB, and the Secretariat is shared equally among the three governments. For 2011-12, each government's one-third share of the total was \$213,105 per board.

In addition, the three governments provided tripartite funding for the start up of the Dispute Resolution Board (DRB). Total funding available to the DRB in 2011-12 was \$100,682. The NG provided assistance with regard to a number of administrative arrangements for the board.

### 2. Amendments to the LILCA

In 2011-12, the IC finalized a Memorandum of Agreement (MOA) detailing technical amendments to the LILCA to be considered for approval by the GoC, the GNL, and the NG. The technical amendments are primarily related to the Appendices and the Map Atlas of the LILCA. It is anticipated the MOA will be signed in early 2012-13.



### 3. Monitoring and Tracking Obligations

The initial LILCA Implementation Plan (IP) was negotiated for a 10-year period which will end on December 1, 2015. The IC included preparation for the renewal of the IP as a regular agenda item during IC meetings in 2011-12.

### 4. Establishment of the Dispute Resolution Board

The IC engaged in extensive discussions on the administrative arrangements necessary to assist the DRB in becoming fully operational.

On June 28, 2011, the IC held an Orientation Session in St. John's, NL for the five-member DRB. The Orientation included an overview of: the LILCA, the Dispute Resolution Chapter (Chapter 21), and funding available to the board.

## SECTION II: Funding the LILCA

---

The GoC made the following grant payments to the NG in 2011-12 under the LILCA and its ancillary Fiscal Financing Agreement (FFA):



### Fiscal Financing Agreement

Negotiations commenced on the NG FFA in 2011-12. The conclusion of the renewed agreement is anticipated in 2012-13. This agreement is the mechanism that provides grant funding for the self-government aspect of the LILCA.



## SECTION III: Highlights for 2011-12

### Rose Island Repatriation

On August 16, 2011, the remains of 13 Inuit were returned to Rose Island in Saglek Bay, and laid to rest in a special ceremony. Attending the repatriation ceremony were the Honourable Kathy Dunderdale, Premier of Newfoundland and Labrador, and Nunatsiavut President Jim Lyall. Also present were the Honourable Patty Pottle, the provincial Minister of Aboriginal Affairs, and Nunatsiavut's Minister of Culture, Recreation and Tourism, Johannes Lampe. "This repatriation ceremony – a 'homecoming' of Inuit ancestors who are loved and revered – took the collective efforts of both our governments to accomplish," said Premier Dunderdale. Rose Island is within the Torngat Mountains National Park (TMNP). Inuit elders and Parks Canada (PC) officials were consulted throughout the extensive planning process for the reburial ceremony.

In the early 1970s, the remains of 113 Inuit – 100 from Rose Island and 13 from Upernavik Island – and associated artifacts were excavated from stone burials as part of a research project conducted by Memorial University. What was believed to be all of the remains were returned and reburied in 1995. It was recently discovered that some fragmentary remains were accidentally missed.

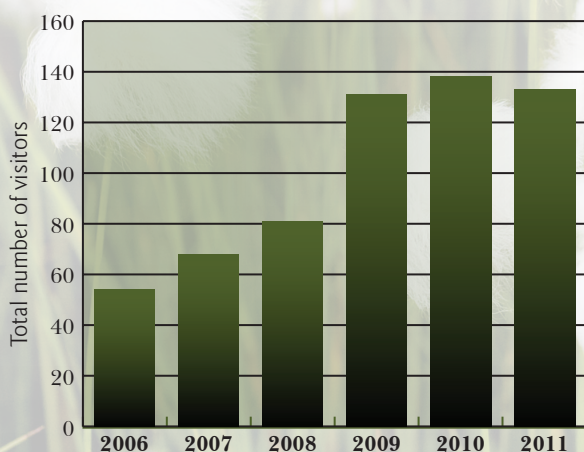
The Honourable Patty Pottle, the Minister of Aboriginal Affairs, noted how human curiosity can often compel people to seek information about the past. However, not all scientific practices have been respectful of the traditions and cultures of the Inuit. "Much has changed in recent years to prevent what happened here decades ago from ever happening again," said Minister Pottle. "Throughout Newfoundland and Labrador, we now have the protection of the *Historic Resources Act*. It is also clearly stated in the *Labrador Inuit Land Claims Agreement* that the Nunatsiavut Government is the Archaeological Permitting Authority on Labrador Inuit Lands." In addition, the NG will be fully engaged, along with Aboriginal groups throughout Newfoundland and Labrador, in the development of a formal provincial policy for Aboriginal human remains.

### Torngat Mountains National Park of Canada

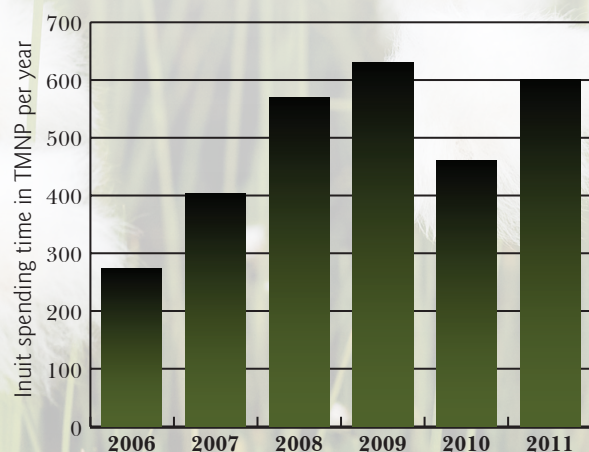
- **Visitors to the Park**

The TMNP is Canada's 42<sup>nd</sup> national park and was created under the LILCA. Demonstrating the increasing popularity of the park, the two diagrams below provide an overview of the number of visitors and the number of Inuit who spend time in "the place of the spirits" on an annual basis:

**Total number of visitors TMNP per year from 2006 to 2011**  
(Includes all visitor types)



**Total number of Inuit spending time in TMNP per year from 2006 to 2011**





- ***Notable Visits to the Park***

As part of PC Centennial celebrations, PC brought Shelagh Rogers and five award winning Canadian authors to the TMNP to find inspiration and describe their experiences in the park. The project Northwords has produced a film and an hour-long CBC radio show – both of which have won awards. Also, PC and the NG collaborated with the Newfoundland and Labrador Teachers Association to bring ten teachers to the TMNP to learn about the park and Inuit culture.

- ***Stewardship Mission***

Over the past three years, PC completed an inventory of historical debris, garbage and potential contaminated sites in the park, collected and stockpiled the debris and garbage and remediated those areas that required remediation. In September 2011, Adventure Canada picked up the remaining drums and debris that was left at the stockpile at kANGIDLUASUK, signifying the completion of this project. In total, close to 14 tons of garbage and debris were removed from the park, the base camp and Hebron for appropriate disposal in the south. PC, the NG, members of the TMNP Cooperative Management Board, and Inuit students from Nunavik and Nunatsiavut participated in this project.

- ***Management Priorities***

Work in 2011-12 on implementing the priorities identified in the Management Plan for the TMNP included developing guidelines for visitors to Sallikuluk, designated a special management area to ensure that the integrity of cultural resources is protected and visitors have the opportunity to learn the story of the Inuit and their connection to the park.

- ***Repatriation of Inuit Remains***

PC, in consultation with the Cooperative Management Board, the NG and Makivik Corporation supported the NG and the GNL's plan for the repatriation of Inuit remains in a traditional grave on Sallikuluk. PC will protect these burial sites, as well as honour and share the story of this place.

## **Land Use Plan**

During 2011-12, the Regional Planning Authority (RPA) made progress on the draft Regional Land Use Plan for the Labrador Inuit Settlement Area (LISA). In June 2011, the RPA submitted a draft of the Land Use Plan to the GNL and the NG to be adopted in principle. Adoption in principle did not signify that governments' approved the draft Plan, but rather indicated it could proceed to the public hearings stage. In September 2011, the RPA announced it had appointed a commissioner to hold the public hearings on the draft Plan and to prepare a report detailing recommendations on the draft Plan. The hearings took place in the five Inuit communities, as well as, Northwest River, Happy Valley-Goose Bay, Mud Lake and St. John's in October – November 2011. The RPA submitted the commissioner's report to governments in December 2011 for review. Both governments provided their comments on the report to the RPA in January 2012. The RPA submitted the final draft Land Use Plan to governments in late March 2012.

## **Canada-Newfoundland and Labrador Offshore Petroleum Board (C-NLOPB)**

On May 11, 2011 staff of the C-NLOPB visited Happy Valley Goose Bay to meet with the NG with respect to the upcoming Call for Bids which included lands adjacent to the Zone. On November 16, 2011, the C-NLOPB announced that there were no bids received as a result of the call. The NG were notified of, and participated in, an environmental assessment under the



Canadian Environmental Assessment Act with respect to a seismic program to be executed in areas adjacent to the Zone.

### **Remediation Efforts in Hopedale**

The GNL Ministers of Environment and Conservation, and of Aboriginal Affairs, along with officials from both departments and the consulting firm Aivek-Stantec Limited Partnership, held a public meeting in Hopedale in July 2011 to discuss ongoing remediation efforts related to the former military site near the community. The Department of Environment and Conservation retained a consultant to complete an extensive environmental assessment in Hopedale, as well as human health and ecological risk assessments at the former US Military Site and subdivision area. Following completion of these assessments, a remedial action plan was developed. The GNL is moving forward with its work plan regarding remediation efforts in Hopedale and continues to work closely with residents throughout the process. The GNL's Budget 2011 included a commitment of \$6.3 million to support ongoing remediation efforts in Hopedale with funding of \$2.2 million in 2011, and an allocation of \$2.1 million and \$2 million in each of the next two years, respectively.

### **Housing**

In recognition of the need for greater strategic decision-making capacity in regard to social housing, the GNL, GoC and NG committed to work together and produce an Inuit Housing Needs Assessment for the five Inuit communities. Intergovernmental arrangements and planning continued throughout 2011 and early 2012. The final report should be near completion by the end of May 2013.

Under the goals outlined in the Provincial Social Housing Plan for Newfoundland and Labrador, Secure Foundations, Budget 2011 provided funding for renovations and improvements, affordable housing, and maintenance through Newfoundland and Labrador Housing Corporation. This funding included \$1.2 million for four public housing units for low income residents requiring smaller housing units in Hopedale, and \$943,000 to construct four new affordable housing properties in Nain, completed in March 2012.

### **Recreation Centres**

On August 31, 2011, the Honourable Kevin O'Brien, Minister of Municipal Affairs, was joined in Hopedale by Nunatsiavut President Jim Lyall to announce \$20.7 million to construct recreation facilities in Makkovik and Hopedale. The GNL will contribute \$12.7 million and the NG will contribute \$8 million to these projects.

The Makkovik arena will be 2,520 square metres and include an ice surface, change rooms with washrooms and showers, officials' room, ice-resurfacers room, a first-aid room and public washrooms. It will also include facility support spaces such as an office and storage rooms along with a canteen. The Hopedale multi-purpose centre will be approximately 1,200 square metres and include recreation space, a community kitchen and a storage and freezer room to support community gatherings. A radio room, library resource room, a meeting room and space for elders will also be included. The centre will have a locker area, washrooms and facility office space.

In August 2011, the GNL also announced a grant of \$15,000 to the Postville Inuit Community Government to assist with upgrades to the local baseball field funded through the Capital Grant Program.



## **Potable Water Dispensing Units**

The Inuit communities of Makkovik, Postville and Rigolet have received potable water dispensing units which will provide residents with clean and safe drinking water. These units are funded through the Municipal Capital Works program and the Drinking Water Safety Initiative. Communities with populations of 500 or less with drinking water issues are eligible. Funding is cost-shared with communities paying 10 percent of the cost of the units. These units are small-scale water treatment systems which pump and treat water from the community supply, store the treated water and allow residents to manually collect the water from a small shelter. The construction of each unit ranges from \$325,000 to \$350,000 and each has an annual operating cost of \$2,500 to \$3,000.

## **Inuit Employment in the Provincial Public Service**

In 2011 – 2012, the GNL's Public Service Commission conducted two competitions in the Inuit community of Nain, on behalf of the Department of Justice. Both competitions recruited for a Victim Services Regional Co-ordinator (one permanent and one temporary). In both cases, the job advertisement indicated that in accordance with the LILCA, Inuit were to be given priority consideration. Inuit were appointed in both competitions.

## **Language and Culture**

In 2011-2012, through its Aboriginal Languages Initiative, Canadian Heritage provided a total of \$68,801 in funding to the Inuagguait Language Nest and the Inuit Elders' Memories Project initiatives of the Torngasok Cultural Centre and \$62,168 in funding to the NG via the Cultural Connections for Aboriginal Youth program.

## **Enhancing Mental Health and Addictions Services**

In July 2011, the GNL supplemented its earlier investments in mental health (which were announced in February 2011) with a further provincial investment of \$75,000, matched by the NG, for continued support to the Suicide Prevention and Intervention Program. This additional funding supported the Inuit Intergenerational Trauma and Addictions Health Training Program for mental health and addictions support workers; training for the Applied Suicide Intervention Skills program; delivery of a Mental Health First Aid program to 15-20 participants; the Youth Peer Group Program; extending the Survivor Support Groups to two new communities; and expansion of the Healthy Living Children's Integration Project.

GNL's Budget 2011 included an investment of \$2.2 million to place five, full-time mental health and addictions counselors in Nain, Hopedale, Makkovik, and Natuashish and to provide the necessary accommodations and supports, with four counselors serving the Inuit communities. By living in the communities, these counselors provide greater access to services for individuals dealing with issues of suicide, substance abuse, violence and depression.

GNL also allocated \$1 million to enhance awareness and access to mental health and addictions services through the implementation of a web-based e-mental health service and enhancements to tele-mental health services.

Mapping the Way, a mobile multidisciplinary mental wellness team in Labrador, was established in 2011. Mapping the Way initially provided services to the communities of Hopedale and Sheshatshiu with the service anticipated to expand to the communities of Nain and Natuashish in fall 2012. Funding for this project has been provided by the Northern and Aboriginal Crime



Prevention Fund, as well as financial and in-kind resources from all health providers in Labrador including: the NG, the GNL Department of Health and Community Services (Labrador Grenfell Regional Health Authority), Sheshatshiu Innu First Nation, Mushuau Innu First Nation, and Health Canada (Labrador Secretariat).

To date, the project has offered self-care workshops for helpers in the communities of Hopedale and Sheshatshiu. These workshops have provided caregivers with techniques and practice for helping themselves in high stress environments. Mapping the Way teamed up with the NG to organize and deliver a youth retreat in Hopedale. This retreat focused on developing skills to cope with grief, combined with traditional Inuit healing practices.

### **Inuit Women's Capacity Building Program**

The GNL Women's Policy Office, in partnership with the Department of Innovation, Business and Rural Development and the Newfoundland and Labrador Organization of Women Entrepreneurs, hosted a one-day business development workshop on March 21, 2012 in Hopedale. Inuit women had an opportunity to explore their entrepreneurial skills and interest in business at the workshop, so that they may avail of emerging opportunities in Labrador. The workshop was offered through the Inuit Women's Capacity Building Program, an initiative of the Women's Policy Office, which identifies and addresses the barriers Inuit women face to accessing Provincial Government programs and services. It provides them with the information they need to make a positive difference in their own lives, the lives of their families and the well-being of their communities.

Inuit women from Postville, Makkovik, Hopedale and Rigolet attended the workshop and indicated that they learned a great deal about business opportunities.

### **Child, Youth and Family Services Caseloads**

During 2011-12 the Department of Child, Youth and Family Services (CYFS) continued work on a Labrador Service Delivery Model with the NG, the Innu Nation and the NunatuKavut Community Council. This Service Delivery Model will address the unique needs of people of Labrador and the roles of Aboriginal organizations and governments. A working group was established to support the work of the steering committee which was established in 2010-11 to oversee the work on the Service Delivery Model. Also, an Aboriginal consultant was hired to ensure that all CYFS policies and programs are culturally relevant.

### **Fisheries and Oceans**

The annual senior management meeting between the NG and the Department of Fisheries and Oceans Canada was held to provide guidance on implementation priorities. Working level committee meetings were held, as required, throughout the year.

### **Environmental Protection, Assessment and Emergencies**

Environment Canada (EC) and the NG continued to assess the viability and utility of a Landscape Cumulative Effects Simulator (ALCES) computer model in Labrador. EC held an ALCES workshop in February 2012 at which the NG participated.

EC provided advice on several Federal Contaminated Sites Action Plan remediation projects in TMNP.



## **Migratory Bird Management**

In partnership with the TWPCB and others, EC carried out a Canada Goose (CAGO) banding program during the summer of 2011 to monitor populations breeding in Labrador. In November 2011, EC provided an information session to the TWPCB regarding the CAGO banding program and in March 2012, provided a community information session in Rigolet.

EC and the NG began the development of a volunteer-based initiative to collect ground-level information from seabird colonies along the coast of Labrador. The Community-Based Seabird Survey aims to recruit local egg harvesters to collect nest and productivity information while they are gathering seabird eggs, to improve assessment of the local seabird populations.

To facilitate early messaging to the NG membership on the expiry of treaty rights within Schedule 12-E in 2014, EC has had preliminary discussions with NG and continues to work towards the development of a communication strategy.

## **Moose Management**

The GNL worked with the TWPCB and the NG to create new moose management areas within the LISA. Boundary lines and harvest quotas for the new moose management areas were established during meetings in 2010-11. Changes were incorporated into the hunting regulations for the 2011-12 season.

## **Caribou Management**

The GNL worked with the NG to issue and distribute Special Inuit Licenses for George River caribou for the 2011-12 season. These licenses were issued in the areas set out in Schedule 12-E which are outside the LISA where Inuit may harvest in accordance with sections 12.13.10 and 12.13.13 of the LILCA.

At the request of the NG, biologists from the Department of Environment and Conservation participated in Inuit community consultations from November 6-11, 2011 to discuss the status of the George River Caribou Herd (GRCH) within the LISA.

On March 12, 2012, the GNL's Minister of Environment and Conservation, the Honourable Terry French, wrote President Lyall to provide information on the status of the GRCH and to commence consultation on possible conservation measures that may be necessary to protect the GRCH. It is anticipated GNL officials will meet with NG officials in early 2012-13 to provide a presentation on the GRCH and to discuss next steps.

## **SECTION IV: Implementing Bodies**

---

### **Torngat Joint Fisheries Boards (TJFB)**

- ***Snow Crab***

In November of 2011, the TJFB hosted the third annual Snow Crab Workshop in Nain, Nunatsiavut. The workshop provides an annual opportunity for participants to analyze research results and policy developments, to plan further research and analysis, and develop policy options and recommendations. This process is helping to structure the 2012-13 research plan, and a comprehensive policy recommendation for the 2012 fishery.



- ***Char Fishery Development Research***

Based on interest expressed by the NG, the TJFB partnered with the NG, the GoC, the Torngat Fish Producers Co-operative Society, the Marine Institute of Memorial University, PC, and commercial char fishers to identify and assess candidate rivers and develop research methodologies. This multi-faceted project was participatory throughout, and methods included a co-operative aerial survey and a workshop held in Nain.

- ***Policy Development***

TJFB consulted throughout Nunatsiavut as the NG developed its commercial fisheries policy. TJFB also commented extensively on an external review of the northern shrimp fishery, and the federal fisheries modernization process.

## **Torngat Wildlife and Plants Co-Management Board (TWPCB)**

- ***Davis Strait Polar Bear Population***

The Davis Strait Polar Bear population is shared between Nunavut, Nunavik, Newfoundland and Labrador including Nunatsiavut. The TWPCB has been working with representatives of each of these regions to identify a sustainable harvest level, and equitable sharing principles. In 2011, the TWPCB commissioned a literature review of the Davis Strait sub-population. The TWPCB also worked with EC, Inuit Tapiriit Kanatami, territorial governments, and co-management boards from Inuvialuit, Nunavik, and Nunavut, to develop a national approach to the collection, interpretation, and application of polar bear traditional knowledge. At the same time, the TWPCB has been contextualizing methodologies from each of these regions to develop a polar bear traditional knowledge study that is consistent with the national strategy, but relevant to Nunatsiavut. After careful analysis, the TWPCB submitted its decision to increase the TAH to the GNL's Minister of Environment and Conservation. The Minister accepted the decision of the TWPCB and increased the polar bear harvest in Nunatsiavut from 6 bears to 12.

- ***Caribou Management***

In terms of food security, no species is more important to the people of Nunatsiavut than caribou. Three herds overlap the LISA – Torngat Mountains (north), George River (central), and Mealy Mountains (south). Each of the herds exists in its own social-ecological context, and the TWPCB is strategic in tailoring its research and analysis activities accordingly. Since the Torngat Mountains herd of caribou is poorly understood, the TWPCB has initiated a telemetry program, and is working with users and knowledge holders in Nunavik and Nunatsiavut to co-develop shared understandings of the herd. The George River herd, which is comparatively well understood, has declined precipitously from highs in the early 1990's. The TWPCB is working with governments and stakeholders across the range to identify an appropriate policy response. The Mealy Mountain herd is listed as threatened under both the federal *Species at Risk Act* and the provincial *Endangered Species Act*. The TWPCB commented extensively on a draft recovery strategy, and is working with the GNL and stakeholders in Nunatsiavut to refine our biological understanding of the herd, and customize management options.

## **Dispute Resolution Board (DRB)**

A five member DRB was appointed in accordance with the LILCA in February 2011. In 2011-12, the DRB became fully operational. The board held its first official board meeting on June 28 during which Violet Ford was appointed as the Chairperson.

The DRB also held two subsequent meetings to prepare their start up year deliverables which included establishing a roster of mediators and internal rules and procedures.

Labrador Inuit Nunamik Satusainnimut Angikatigek  
*April 1 2011 tikidlugu Merz 31 2012*

Accord Sur Revendications Territoriales des Inuit du Labrador  
*Du 1er Avril 2011 au 31 Mars 2012*

Labrador Inuit Land Claims Agreement  
*April 1st, 2011 - March 31st, 2012*

2011  
2012

Jaritamât Kaujisautik

Rapport Annuel

Annual Report



## **Illumiutangit**

**AtuttauliaKinimmut katimajet Kaujitsiutinga ..... 16**

**Allasimajuk I: Kaujimatitsinik Sivullipautijaugialinnik AtuttauliaKinimmut  
katimajinut ..... 16**

1. kamannik AngajukKauKatiget kenaujanginnik ammalu Aulatsinimmik..... 16
2. ÂkKigiattauninga LILCA..... 16
3. kamanik Kinigiamullu Atuttaugunnatut..... 17
4. SakKititauningit Akigattunimmut PikKujaliak AngajukKauKatigengit..... 17

**Allasimajuk II: kenaujangit LILCA ..... 17**

Jârimi kenaujanut AngiKatigegutik.....17

**Allasimajuk III: Ilingajut 2011-12-mut..... 18**

kangidluasummut Utittisinik.....18  
Torngat KakKasuanginni SilakKijapvik Canadami .....18  
Nunamik Atugiamut Pannaigutik .....20  
Canada-Newfoundland Labradorimilu Imappimi Utsualunnianimmut  
AngajukKauKatigengit (C-NLOPB) .....20  
Salummasainik Hopedale-mi .....20  
Illunut .....20  
Pinguavet Illuit.....21  
Salummasaigutet Imanik.....21  
Inuit Suliatsangit Prâvinsimi Inuligijiugiamut .....21  
UKauset IlikKusellu .....21  
Piusiumititsigasuannik Isumaligijinik ammalu AtulukaKattajunik Suliatsanut.....22  
Inuit Annait SuliaKapvinga Illuk SuliaKapvik.....23  
Suguset, Inosuttuit ammalu Ilaget IkajuttaugiaKaKattanigut Idluatsaivini .....23  
Ogannianet Imappelu .....23  
Avatet Paigijaunitsangit, Kaujisannik ammalu Tuaviutaugialet.....23  
Tingmianik Aulatsinik.....23  
Moose Aulatauningit .....24  
Tuktunik Aulatsinik .....24

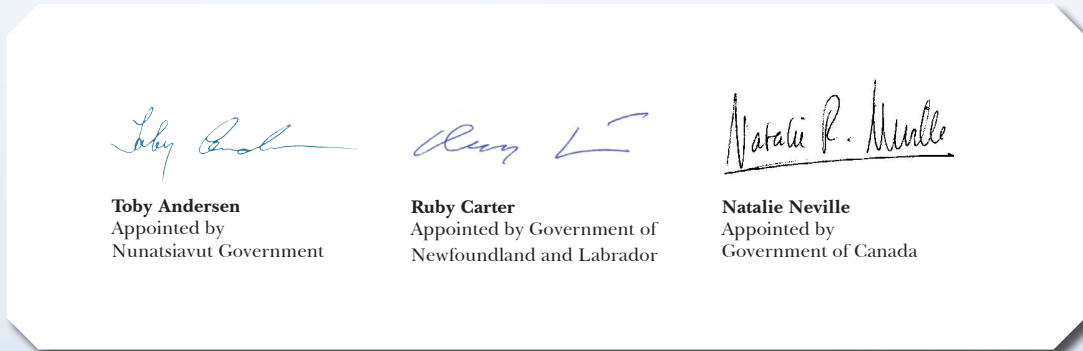
**Allasimajuk IV: Atuttaulititsigiamut Timet ..... 24**

Torngat Ikajuttiget Ogannianimmut AngajukKauKatiget (TJFB).....24  
Torngat Omajuligijingit ammalu Piguttunik AulatsiKatiget AngajukKauKatigengit  
(TWPCB) .....25  
Nâmmasingitunut PikKujalialigijet AngajukKauKatiget .....26

**Allasimajuk V: Kagitaujakkut Kaujigatsait ..... 39**

# AtuttauliaKinimmut katimajet Kaujitsiutinga

AtuttauliaKinimmut katimajet (IC) Labradorimi Inuit Nunamik Satusaijet AngiKatigegutinga (LILCA) Kuviasujut tunitsigiamik sâksingani jâri tamât Kaujitsiutinganik pigiasidlugu Âprel 1, 2011 tikidlugu Mertz 31, 2012. Kaujitsiutik ilumiutalik sivullipautijaugialinnik, atuttauliaKinimmut ilingajunik Nunatsiavut kavamanganit (NG), kavamanganit Canada (GoC) ammalu kavamanganit Newfoundland Labradoriullu (NGL), ammalu suligijausimajunik pivallianiujuuni atuttauliaKititsisimanimmut kamajinut.



## Allasimajuk I: Kaujimatitsinik Sivullipautijaugialinnik AtuttauliaKinimmut katimajinut

### 1. kamannik AngajukKauKatiget kenaujanginnik ammalu Aulatsinimmik

2011-12-imut, Torngat Ikajuttigejut Oganniatuligijet AngajukKauKatigengit (TJFB) ammalu Torngat Omajunik Piguttunillu AulatsiKatigegit AngajukKauKatigengit (TWPCB) tunitjilauttut jâri tamât kenaujalittâjunik ammalu suligisimajaminik 2012-13 Kimiggutausimajut ammalu kajusittitautlutik IC-kunut. Jâri Tamât pingasuilingajuit kenaujanut angiKatigegutinga atunit angajukKauKatigenut satusattausimavuk GoC, GNL, NG ammalu atunit angajukKauKatiget Itsivautanginnut kamagidlugit kajusittitautlutik kenaujait ammalu sulisait. IsumaKajogaluat angiKatigegutet atitâttaulânninginnik pigianningani 2012-13.

Jâri Tamât pingasuilingajut kenaujanginnut angiKatigegutik 2011-12 TJFB-kut ammalu TWPCB atunit atitâttaulauttok Âprel 8, 2011-imi. Ilonnangit katimajet aittuigunnalauttut katidlugit \$1,278,630 kenaujatsanginnik tamâgita angajukKauKatigengita, ammalu Torngat Omajuligijingit, Piguttunik ammalu Oganniatuligijet Aulatsijingit. Kenaujangit Aulatsijet aviukKatausimalauttuk adjigettisidlugu ilauttitautillugit kenaujanut angiKatigegutik atunit TJFB-kunut ammalu TWPCB-kunut. kenaujangit TJFB, TWPCB, ammalu Aulatsijet aviukKatausialauttut adjigettumik akungani pingasut kavamit. 2011-12-mut, atunit kavamait 1/3-mik aviKatigelauttut katidlugu \$213,105-tut atunit angajukKauKatiget.

Ilagiallugu, pingasut kavamait aittuilauttut pingasuilingajut kenaujatsanginnik pigiasidlutik Akigattunimmut PikKujaliamik (DRB). katidlugit kenaujait atuinnait DRB-kunut 2011-12 \$100,682-tut. NG aittuilauttuk ikajutsiutimmik ilingajunik unuttunut aulatsivillaginnut aulatsigiamik angajukKauKatigenik.

### 2. ÂkKigiattauninga LILCA

2011-12-imi, IC pijagelauttut TukisimaKatigegiamut AngiKatigegutimmik (MOA)



tukisitsiutimik allataumajunik âkKigiatsidlutik LILCA isumatsasiugutaugatsautillugu kajusittitaugiamik BoC-mut, GNL, ammalu NG. ÂkKigiattaumajut ilingaluavut Ilagiagutinut ammalu Nunanganut LILCA-kuni. TukisimaKatigegiamut AngiKatigegutik atitâttausimagumajogaluak pigianningani 2012-13.

### 3. kamanik Kinigiamullu Atuttaugunnatut

Allataumajuk LILCA AtuttauliaKinimmut Pannaigutik (IP) satusattausimajuk senani jârini nâjilâlluni December 1, 2015-nami. IC ilumiutalik atuinnaguttitaumajunik nutângutitaunitsanga IP katimautaunginnaniattuni allataumajuni taitsumani IC katimaKattaniammata 2011-12-mut.

### 4. SakKititauningit Akigattunimmut PikKujaliak AngajukKauKatigengit

IC ilauKataulauttut unuttunik uKâlautiKadlutik ilingajunik suliaKapvilagimmut aulataugialinnik ikajutsigiamut NDRB Kaijuni ilonnainik aulatsigiamut.

June 28, 2011-imi, IC katimatitsilauttuk Sungiutisagiamut katimadlutik St. John'simi, NL tallimanut ilauKataujunut NDRB. Sungiutisanik ilautitsilauttuk kamagiamut ukuninga: LILCA, Akigattunimmut PikKujaliak kâpitallinga (kâpital 21), ammalu kenaujait atuinnaujut angajukKauKatigenut.

## Allasimajuk II: kenaujangit LILCA

kavamanga Canadaup GoC ukuninga aittuisimajut akilegiamut NG 2011-12-mut atâni atâni jârimi kenaujanut AngiKatigegutimmi (FFA):



### Jârimi kenaujanut AngiKatigegutik

Satusaigiasisimalauttut pigiasidlutik NG Jârimi kenaujanut AngiKatigegutimmik 2011-12. Pijagelauttut nutângutidlugu angikKatigegutik atuttaugatsak 2012-13-mut. Tâna



angiKatigegutik atuttaugunnatuk pitaKattisilluni aittosiammik kenaujamik namminik kavamaKagiamut ilingajunik LILCA-mi.

## Allasimajuk III: Ilingajut 2011-12-mut

---

### Sallikulunnut Utittisinik

August 16, 2011-mi, timiviningit 13 Inuit utittitauluttut kangidluasummut Saglek Baymut, initsanginnut ilidlugit ullusiudlutik. Ilauluttut utittisigiamut Nittunattuk Kathy Dunderdale, AngajukKâsuanga Newfoundland Labradoriullu, ammalu Nunatsiavut AngajukKânga Jim Lyall. Ilauluttut Patty Pottle, prâvinsimi Ministeringa NunaKakKâsimajunik kamaji, ammalu Nunatsiavut Ministeringa IlikKusinut, Pinguatuliginimmut Niuggunimmulu, Johannes Lampe. Utittisigiamut ullusiunnik – ‘angiggaujnik’ Inunnik sivulliusimajunik nagligijausimajunik illigidlugillu – tamâginnut kamagijaudlutik kavamattinut pijagettauluni,” uKajuk AngajukKâsuak Dunderdale. kangidluasuk iluanevuk Torngat KakKasuangita SilakKijapvingani (TMNP). Inuit inutuKait ammalu SilakKijapviligijet Canadami (PC) kiggatuttingit Kaujimatsilauttut akuninit kamagasuadlutik pannaigiamut iluvitsigiallagiamut ullusiunitsamik.

Pigianningani 1970-ni, timiviningit 113 Inuit – 100 pisimatillugit kangidluasummit ammalu 13 pisimatillugit Upernavik Kikittanganit – piKutiviningit aggatausimalauttut ujaganit iluvigvinit Kaujisautigidlugit aulatauttilugit Ilinniavitsuanganut Memorial. Ikpiniusimalauttut ilonngit timivinet utittitausimajut iluvittaugiallaniadlutik 1995-imi. MânaKamik Kaujisimalauttut ilangit siKuttigesonguninginnik timivinet ammalu pijâkKumiungituk amiakkosimalauttut.

Nittunattuk Patty Pottle, Minister NunaKakKâsimajunik kamaji, uKalauttuk Kanuk inuit pisongummangâta Kaujisagumatuinnadlutik aulatjaidlutik inunnik Kaujisagiamut piusivininginnik sivungani. Taimaigaluattilugu, ilonnatik Kaujisanniusimajuk sulijutsanginiusimavut piusituKanik ilikKusinginnilu Inuit. “Unuttuit asiangusimalikKut mânaKamik jârini taimâtsainak pijaukKujaungimata piusiusimajutut jâriusimajuni,” uKajuk Minister Pottle. “Ilonnâgut Newfoundland Labradorimilu, paigaijaugutiKalikKugut *Taimangasuanitanik Pivianattunut PikKujammik*. Tukisinatsiajumik uKausittalik Labradorimi Inuit Nunamik Satusaijet AngiKatigegutingani Nunatsiavut kavamanga Itsasuanitanik PivitsaKagiamut Pitsatunimmik iluani Labradorimi Inuit Nunanginni.” Ilagiallugu, NG ilautsianiattuk, ilauKataulluni NunaKakKâsimajuit katingajinginnut ilonnâni Newfoundland Labradorimilu, pivallianinginni sivungani prâvinsiup maligatsagisimajanginni ilingajunik NunaKakKâsimajunik inuvinet timinginnut.

### Torngat KakKasuanginni SilakKijapvik Canadami

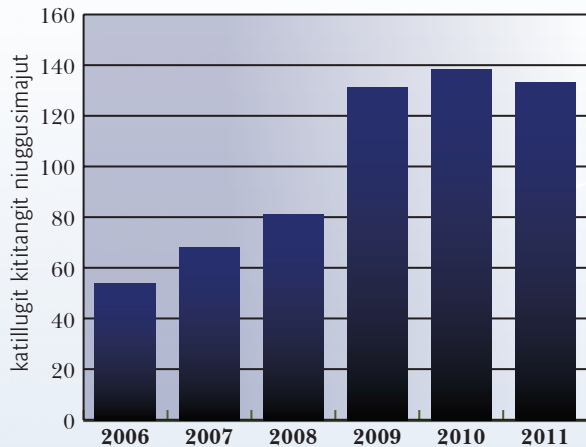
- ***NiugguKattajut SilakKijapvimut***

TMNP Canadami 42-ngulikKuk silatsualimâmi silakKijapvik ammalu pigiasittausimajuk LILC-kunut. Takutitsigiamut piguvallianingit upattaugumaKattajut silakKijapvet, maggok nalunaikkutâk takutitsijok atâni Kanuilingammangâta kititangit niugguKattajut ammalu kititangit Inuit tamâneKattajut “ininga timet” jâri tamât:

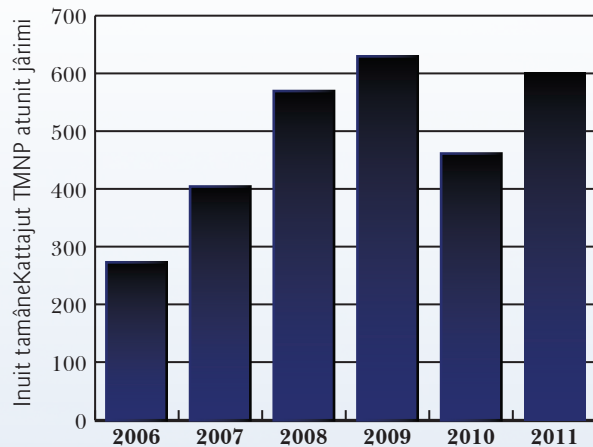


**katillugit ilonnatik niuggusimajut TMNP-mut jâri tamât  
2006-mit 2011-mut**

(ilautillugit ilonnatik Kanuittutuinnait niuggusimajut)



**katillugit ilonnatik Inuit tamânesimajut TMNP jâri tamât  
2006-mit 2011-mut**



- **NiugguKattajut SilakKijapvimut**

Ilangaulluni PC Ullusiusimavut, PC ilauttisidluni Shelagh haer-long Rogersimik ammalu tallimanik ilitagijaugutilimmik sâlaKasimajuk Canadamiuni allatik tamaungatigunnadlugu TMNP-mut silakKijattigiattudlugu ammalu uKautiKalluni piusigisimajaminik silakKijapvimi. Suliagisimajanga *Taggamuak* taggajâliuttausimajuk ammalu sitomik takinilik CBC nâlautingagut tusâtsausok – tamammik sâlaKasimajok ilitagijaugutinik. Ammalu, PC ammalu NG ilauttitautilugik Newfoundland Labradorimilu Ilinniatitsijet katutjiKatigenganit tamaungaujigiamik senanik ilinniatitsijinik TMNP ilinniatigiattulugit ilingajunik silakKijapvimut ammalu Inuit ilikKusinginnik.

- **Ikajugiamut Suliatsait**

Kângisimalittuni pingasuni jârini, PC pijagesimalittuk Kaujisagiamut siagunitanik salumaittunik, igiukKagatsanik ammalu tuKunnatuKagajattunik nunani silakKijapvimi, katitsuidlutik katitsidlugillu sanet ammalu igiukKagatsait âkKisutsiadlutillu inigisimajangit salummasattaugialet. September 2011-imi, Adventure Canada niuggutet tigusisimalauttut amiakkuvinnik utsualuKautinik ammalu sanivininnik Kimakkakunik katitsutaumajuk kNAGISUASUmmi, nalunaitiadlugit pijagesimaningit tamtsuminga suliatsamik. Ilonnatik katidlugit, 14 tonsikasât sanet salumaittuilu pejausimavut silakKijapvimit, inigijauKattajuk ammalu Hebronimi igiukKagatsait siKinganit. PC, NG, kiggatuttingit TMNP Ikajuttigedlutik Aulatsijingita AngajukKauKatigengit, ammalu Inuit ilinniajuut Nunavimmit ammalu Nunatsiavummit ilauKatautillugit tamatsumani suliatsami.

- **Aulatsigiamut Sivullipautijaugialet**

Suliatsak 2011-12-mut atuliaKititsigiamut sivullipautijaugialinnik ulinnaisilaukKut Aulatsigiamut Pannaigutimmik TMNP-kuni ilauttisidlutik pivallianiujumut maligatsanik ilingajunik niuggutinut Sallikulummi, âkKitaumajuk pimmagittumik aulatsigiamut ininga kamatsigiamut ilingatauningit ilikKusinut pivianattuit paigijaugiaKaningit ammalu niuggutet pivitsaKattitadlutik ilinniagiamik piusigisimajanginnik Inuit ammalu nunangani silakKijapvimi.

- **Utittitauningit Inuit Timiviningit**

PC, Kaujimattisidlutik Ikajuttiget Aulatsigiamut AngajukKauKatigenginnik, NG ammalu Makivik kuapanganik ikajutsisimajut NG ammalu GNL pannaigutinganik utittisigiamut Inuit timivininginnik inituKanginnut iluvigvinginnut Sallikulummi. PC paitsiniattuk iluvigviusimajunik, ammalu sulijugillugit atuKatigellutillu iniusimajunik tagvani iniusimajumi.



## Nunamik Atugiamut Pannaigutik

Taitsumani 2011-12, Avittusimajunik Pannaigiamut Pitsatunilet (RPA) pivallisimalautturuk âkKigiattausomik Avittusimajuit Nunamik Atugiamut Pannaigutinganik Labradorimi Inuit Satusasimajanginni Nunani (LISA). June 2011-mi, RPA tunitjilauttuk âkKigiattausomik Nunamik Atugiamut Pannaigutimmik GNL-mut ammalu NG angiutaujutsautillugu allasimajuk. Angiutaugialik allasimajuk takutitsilaungilak kavamamut kajusittitaunitsangnaik âkKigiattausok Pannaigutik, tâvatuak takuatitsidlutik kajusinitsanga inunnut katimautaugatsautillugu. September 2011-mi, RPA uKaniadlutik tiljausimananingani kamajitsak katimatitsiKattagiamut âkKigiattausomik Pannaigutimmik atuinnauguigiamullu Kaujitsiutimmik takutitsijuk uKautjigiagutinik âkKigiattausomi Pannaigutimmi. katimaniKaKattalaukKuk tallimani Inuit nunalinginni, ammalu Northwest Riverimi, Happy Valley-Goose Bay, Mud Lake ammalu St. John'simi Octoberamit November 2011-imi. RPA tunitjilauttuk kamajiup Kaujitsiutinganik kavamanut December 2011-mi Kimiggutaugatsautillugu. Tamammik kavamaujuk sakkitsilaukKok uKausimik Kaujitsiutimmut RPA-kunut Januar 2012-mi. RPA tunitjiniadluni pijagettausimajumik âkKigiattausomik Nunamik Atugiamut Pannaigutimmik kavamanut nâningani Mertz 2012.

## Canada-Newfoundland Labradorimilu Imappimi Utsualunnianimmut AngajukKauKatigengit (C-NLOPB)

May 11, 2011-mi suliaKattet C-NLOPB takugiattusimalautturuk Happy Valley-Goose Baymut katimaKatiKagiattudlutik NG ilingajunik sakKilâttunik Ottugagumajunut ilautitsidlutik nunanik atajunik Nalunaikkutanganut. November 16, 2011-mi, C-NLOPB uKaniadluni ottugattuKangitumik uKautausimajumik. NG Kaujitsiniadlutik, ilauKataujunik, avatinik Kaujisagiamut atâni *Canadamiuni Avatinik Kaujisagiamik PikKujangani* ilingajunik sajuppilasimajumut suliansanik kamagijaujutsautillugit nunait atajut Nalunaikkutammut.

## Salummasainik Hopedale-mi

GNL Ministeringit Avatinut ammalu AsikKitailigiamut NunaKakKâsimajuni kamajet ilautillugit suliaKattet tamâginnit suliaKapvinit ammalu Kaujimattisijinit; Aivek-Stantec Limited Ikajuttiget, katimatitsilauttuk Hopedalemi Juli 2011-mi katimatitsilauttuk Hopedalemi Juli 2011-mi uKâlautiKadlutik salummasaigasuanimmut ilingajunik unatattuligijusimajuit inigisimajangani nunalinni. SuliaKapvinga Avatiligijet ammalu AsikKitailigiamut Kaujimattisilauttuk pijagesimaningit unuttunik avatinik Kimiggudlutik Hopedale-mi, ammalu inuit inositsiagittotitsigasugiamut ammalu nunamik ulugianattunik Kaujisadlutik inigijausimajumi US Unatatinginnut ammalu tungaviulittuni. Pijagemmata tamakkuninga Kaujisagiamut, salummasaigiamut pannaililaukKut. GNL sivuppiavaliajuk tamakkuninga Kaujisagiamut, salummasaigiamut Hopedale-mi ammalu suliaKaKatiKatsiajut nunalinnik ilonnâgut. GNL kenaujangit 2011-mi ilautitsivut aittuisimadlutik \$6.3 miliun dâlanik ikajutsigiamut salummasajuni Hopedale-mi kenaujammidlutik \$2.2 miliun dâlanik 2011-mi, ammalu aittutausimadlutik \$2.1 miliun dâlanik ammalu \$2 miliun dâlanik atunit maggoni jâriuniattoni, ilonnâgut.

## Illunut

Ilitagijaunitsangit pitaKagiaKanninginnik pannaigutimmik Kanuk aulatsigiamut ilingajunik inuit illusanginnut, GNL, GoC ammalu NG suliaKaKatigegumajut sakKititsilutik Inuit Illusanginnut Kaujisagiamik tallimani Inuit nunalinginni. Iluani aulatsigiamut pannaigiamullu ilonnâni 2011-mi ammalu pigiangani 2012. Pijagejumik Kaujitsiutik pijagettaujutsaujuk nâningani Mai 2013-mi.



Atâni tugâgutini allatausimajuni Prâvinsimi Illunut Pannaigutingani ilingajuk Newfoundland Labradorimilu, Atuttaugatsanik Tungavinik, kenaujait 2011-mi kenaujaKattisisimavut sanagiagutitsanik ammalu piusiumititsigiamut, illusanik, ammalu sanagiagiamut ilonnâni Newfoundland Labradorimi Illunut kuapangani. Tâna kenaujak ilautitsivuk \$1.2 miliun dâlanik ilingajunik sitamanut inuit illusanginnut kenaujaliutsiaKattangitunut nunalinni pitâgiaKallutik mikinitsanik illunik Hopedale-mi, ammalu \$943.000 sanagiagamut sitamanik nutânik illusanik Nainimi, pijagellutik Mertz 2012-mi.

## **Pinguavet Illuit**

August 31, 2011-mi, Nittunattuk Kevin O'Brien, Minister Nunaligijini, ilauKataulauttuk Hopedale-mi Nunatsiavut AngajukKânganut Jim Lyall uKautjigiattudluni \$20.7 miliun dâlanik sanagiagamut pinguavitsanik Makkovimmi ammalu Hopedale-mi. GNL aittuiniattuk \$12.7 miliun dâlanik ammalu NG aittuitillugu \$8 miliun dâlanik tamakkununga suliansanut.

Makkovik pinguavinga anginiKalâttuk 2,520 square metres ammalu ilautitsilutik sikumik annikittuvitsamik, illugusinik annugâttuvini Kuigiattuviniq ubvavinillu, angajukKângata illugusinganik, sikuliugutimik illugusimmik, ânnijuKappat atugatsanik ammalu inuit Kuigiattuvitsanginnik. Ilautitsimillutik suliaKapvisanik piulimatsivinillu ammalu nigiviKalluni. Hopedalemi pinguavitsanga anginiKatillugu 1,200 square metres ilautitsilutik pinguavitsamik, nunalet igavitsanganik ammalu piulimatsivitsamik KuatseviKautimillu ikajutsiutitsamik nunalet katingaKatigellippata. NâlautiKautimik, atuagaKautimik, katimavimmik ammalu initsanganik inutuKait. Pinguavik annugâKautiKalâttuk, Kuigiattuviniq ammalu suliaKapvisamik.

August 2011-mi, GNL uKautiKalaummijuk aittosiamik \$15,000-tut KipukKami Inuit Nunalet kavamanga ikajutsitillugu sanagiagamut nunalinni anauntsanguavitsamik kenaujaKattitaulluni katillugit aittosiat kenaujait Suliansanut.

## **Salummasaigutet Imanik**

Inuit nunalet Makkovimmi, KipukKak ammalu Rigolettimi pitâsimajut salummasaigutimmik imanik nunalet salumajunik imaKaniammata imigatsanik. Tamakkua salummasautet kenaujaKattitauKattavut Nunaligijinut suliansanik ammalu Imigatsanik Imanik Salumajunik. Nunalet inuKappata 500 ubvalu ikinnisanik imigatsanik imiKatsiangippata aittutaugunnatut. Kenaujait aviukKataukattavut nunalinni 10 percentimik akiKatillugit akingit salummasaigutet. Tâkkua salummasaigutet mikijovut imanik salummasaisot Kalullutik salummasallugillu imait nunalet imittavinginnit, niuvinniatausonik imanik ammalu pivitsaKattisidlutik nunalet imminik aitsisongullutik imanik imittavinit. Sanajaunitsanga atunit salummasaigutet akiKavut \$325,000-mit \$350,000-mut ammalu atunit jâri tamât aulatsiutitsangit akiKallutik \$2,500-mit \$3,000-mut.

## **Inuit Suliansangit Prâvinsimi Inuligijiugiamut**

2011 – 2012-mut, GNL's Public Service Commission KaujisalaukKut maggonik pijagedlutik Inuit nunalinginni Nainimi, kiggatullugit SuliaKapvinga Maligatsaligijet. Tamammik suliansâk Kinisimalauttok PilukâttauKattajunik kamajitsamik Aulatsijiulluni (atautsik suliaKainnaniattillugu ammalu aippanga ilanganituinnak suliaKaKattaluni). Tamâginni, suliansâk Kangatattausimalauttok malillugit LILCA, Inuit aittutaugiaKalaukKut sivullipautillugit isumatsaiugutaullutik. Inuit suliansatâttaulautok tamâginni.

## **UKauset IlikKusellu**

2011-2012-mut, ukutigonak NunaKakKâsimajut UKausiligijinnut, Canadami Siagunitaligijet

pitaKattisisimavut katidlugit \$68,801 kenaujanik Inuaggualuit Nutaganik SuliaKapvinganik ammalu Inuit InutuKait IkKaumallugit Suliatsanik Torngâsok IlikKusiligijingita SuliaKapvinganik \$62,168-tut kenaujanik NG-kunit pitâgidlugit IlikKusiligijinit NunaKakKâsimajunik Inosuttunik suliatsanut.

## **Piusiumititsigasuannik Isumaligijinik ammalu AtulukaKattajunik Suliatsanut**

July 2011-mi, GNL ilagiatsisimalaukKuk pigianningani piguvalliasimajunik isumaligijini (uKautausimajuk Fevruar 2011-mi) ilaKatillugu prâvinsimi piguvalliasimajunik \$75,000-tut, agvanik akiletillugit NG, ikajutsigiamut ImminiaKattajunik Suliatsanut ammalu IlauKataujunik Suliatsanut. Tâna ilagiattaumajuk kenaujak ikajutsigutik Inuit IlauKataunitsanginnut UKumaitaKattajunik ammalu AtulukaKattajunik Inositsiagittotitsigasuannimut Ilinniatisigiamut isumaligijinik ammalu atulukaKattajunik ikajutsijinut suliaKattinut; ilinniatisidlutik Atugatsanik Imminiattailigitsigiamut Ilisimajaugialinnik suliatsani; kamagillugit Isumaligijet Kanimmajunik kamasongugiamut 15-nit 20-nut ilausimalauttur inuit; Inosuttuit IlauKataunitsanginnut Suliatsak; akunigiamottaullugu Pijagesimajut Ikajutsitaunitsangit maggoni nutâni nunaliujonni; ammalu siammatillugit Inositsiagittogiamut Inonitsangit Suguset Ilautillugit Suliatsait.

GNL kenaujangit 2011-mi ilautitsivuk pigusimajunik \$2.2 miliun dâlanik atugatsanik tallimanut, suliaKainnaniattumut isumaligijimmut ammalu atulukattajunik saipatsaijinut Nainimi, Hopedale, Makkovik, ammalu Natuashishimi ammalu tujummiuvitsaKattitaullutik ikajutsijinillu, sitamanik saipatsaijinik kiggatullutik Inuit nunalinginnik. IniKallutik nunalinni, tâkkua saipatsaijet atuluagajakKut ikajugiamik immigojunik kamallutik ilingajunik imminiaKattanimmut, niukKaKattajunut, pilukâKattajunut ammalu uKumaitajunut. GNL aittuisimammijuk \$1 miliun dâlatut piusiumititsigiamik Kaujimattisigiamut ammalu atuKattagiamut isumaligijinik ammalu atulukaKattajunik suliaKattinik atuttauliaKititaullutik tulligenik maligatsanginnik isumaligijet suliaKattet ammalu piusiumitigasuallugit uKâlaKatigegiamik-isumaligijet suliatsanginnik.

*Ikajutsijet*, suliaKattet isumaligijet sivukkatattingit Labradorimi, sakKititausimajuk 2011-mi. *ikajutsijet* ikajuKattavut nunalinni Hopedale ammalu Sheshatshiu-mi, ikajutsigumallutik unutsivallialutik nunalinni Nain ammalu Natuashish ukiatsângani 2012. kenaujait tamatsumunga suliatsamut piKattavut Taggâni ammalu NunaKakKâsimajut Pilukattailititsigiamut kenaujakkuvinganit, ammalu kenaujait aittosiallu pisimavut ilonnainit inositsiagittotitsijinit Labradorimi ilautillugit: NG, GNL SuliaKapvinga Inositsiagittotitsigiamut ammalu Nunalinnik *Ikajutsijet* (Labrador Grenfell Avittusimajuni Ânniasiapvingit), Sheshatshiu Innu First Nation Allait, Mushuau Innu First Nation Allait, ammalu Inositsiagittotitsijet Canadami (Labradorimi SuliaKattet).

Ullumimunut, suliatsaKasimalikKut imminik paigisongugiamut katingatitsigiamut ikittolulit ikajuttinik nunalinni Hopedale ammalu Sheshatshiu. Tamakkua ikittolulit katinganet pivitsaKattisisimavut paitsijinik ilisimajunik ammalu suliaKagiamik imminik pisongugiamut uKumaitajunik. Ikajutsijet ikajuttiKavut NG aulatsigiamik ammalu kamagiamik inosuttunik KimâKattajunik Hopedale-mi. Tâna Kimâpvik kamaluaKattavuk ikajusongugiamik ilisimagialinginnik kamagiamut uKumaitajunik, ilautillugit ilusituKangit Inuit saipatsaugiamut atuttaugialet.



## **Inuit Annait SuliaKapvinga Illuk SuliaKapvik**

GNL Annait Maligatsanik SuliaKapvinga, ikajuttiKadlutik SuliaKapvinganik Piusiumititsigiamut, Namminik kenaujaliugiamut ammalu Kaningituni Pivallianiujut ammalu Newfoundland Labradorimilu katutjiKatigengata Annait SuliaKapvinga, katimatitsilauttut atautsimi ullumi namminik kenaujaliusongugiamut katinganiujumik Mertz 21, 2012-mi Hopedale-mi. Inuit annait pivitsaKalauttut kamagiamik namminik kenaujaliusongugiamut suliatsanik ilisimajaugialinnik ammalu Kanuttojunik namminik kenaujaliugutilet katingatitautillugit, atuinnaKagajammata atugatsaugajattunik Labradorimi. katinganik kamagijaulauttuk Inuit Annait SuliaKapvingata Illungani SuliaKapvimi, atuttaugunnatuk Annait Maligatsanik SuliaKapvingani, ulinnaisijuk kamadlunilu uKumaigiKattajanginnik Inuit annait ilauKataugiamut Prâvinsimi kavamani suliatsanut ikajuttaugutinullu. Kaujimattitaugunnalauttut sulijumik takutitsisongugiamut ilauKatausonguningit namminik inosimmini, inosinginnik ilaget ammalu inotsianitsangita nunaliujuit.

Inuit annait KipukKamit, Makkovik, Hopedale ammalu Rigoletimit ilaulauttut katingajuni ammalu uKasimajut ilinnialaunniminik angijumik pitjutigidlugit namminik kenaujaliugiamut pivitsaujunik.

## **Suguset, Inosuttuit ammalu Ilaget IkajuttaugiaKaKattaningit Idluatsaivini**

Taitsumani 2011-12 SuliaKapvinga Suguset, Inosuttuit Ilagellu IkajuttaugiaKaKattaningit (CYFS) kajusilauttut suliaKadlutik Labradorimi Ikajuttaugutinik Atugatsanginnik NG, Innu Nation allait ammalu NunatuKavut Nunalet katimajingit. Tâna Ikajutsiutik Atugatsak uKautiKavuk pitaKagiaKanningit inunnik Labradorimi ammalu itjagatsaugajattunik NunaKakKâsimajut katutjiKatigenginnik ammalu kavamanik. SuliaKaKatiget sakKititaulaukKut ikajutsijsautillugit suliaKaKatigellutik aulatsijiullutik katimajiullutik sakKitaudlutik 2010-11 kamagiamut suliatsanik Ikajuttaugutitsanik Atugatsanik. Ammalu, NunaKakKâsimajut Kaujisattisanga tigujaudluni kamajutsautillugu CYFS maligatsanginnik suliatsanillu ilingajunik ilikKusinut.

## **Ogannianet Imappelu**

Jâri tamât inutuKaunitsait aulatsijet katimalauttut akungani NG ammalu SuliaKapvinga Oganniatuligijet Imappinillu Canadami ikajutsiutitsanik atuttauliaKinitsanginnut sivullipautijaugialinnik. SuliaKaKatigelauttut katimajet katimatitsiKattadlutik, pigiaKaligamik, ilonnâni jârimi.

## **Avatet Paigijaunitsangit, Kaujisannik ammalu Tuaviutaugialet**

Avatiligijet Canadami (EC) ammalu NG kajusilauttut atugiamik suliaKautinik Nunaligninimmut Landscape Cumulative Effects Simulator (ALCES) Kagitaujak atuttausok Labradorimi. EC katimatitsilauttut ALCES ikittodlutik katimajunik Fevruar 2012-mi taitsumani NG ilauKatautillugu.

EC uKautjigialauttut unuttunik Federal TuKunnatuttalinginnik Nunani Atugatsanik Pannaigiamut salummasaigiamut TMNP SilakKijapvimi.

## **Tingmianik Aulatsinik**

Ilautillugit TWPCB ammalu asingit, EC kamalauttut Canadami Niglinik (CAGO)

Kitidlimittâgidlutik aujautillugu 2011-mi kamagiamut Katset piakKatâKattamangâta Labradorimi. November 2011-mi, EC Kaujitsiniadluni katimanikkut TWPCB pitjutigidlugit CAGO KitidlimittâgiKattasimaningit Mertz 2012-mi, nunalinnik Kaujimatitsidlutik katimanikkut Rigolettimi.

EC ammalu NG pigiasiniadlutik pivalligiamik akilittutaugatik ikajuttisanik tigulagiamut nunamik Kaujisagiamik tingmianik satjugiangani Labrador. Nunalet Tingmianik kamajet tugâgutiKalaukKut tigulagiamik mannik tigulallugit auttutanginnit ammalu Kaujigiamut tigulainnini imappimi tingmiat manninginnik, piusiumititsigiamut Kaujisannimik nunalinni imappimiutanik tingmianik kititsigiamut.

Kaujimatitsigiamut tagvainak misitjitigut NG ilaliugutilingit nâjilauttut angiKatigegiamut pivitsaujunik iluani Ilagiagutik 12-E 2014-mi, EC pigianimik katimaniKalauttut ilautillugu NG ammalu kajusidlutik suliaKagiamik ilingajunik pivallianimmut KaujimaKatigegiamut pannaigutimmik.

### **Moose Aulatauningit**

GNL suliaKaKatiKalauttut TWPCB ammalu NG sakKititsigiamut nutânik moose aulataunitsangit nunani iluani LISA-up. Nalunaikkutait killingit ammalu niKitsatagiamut kotangit nutânik moose aulataunitsanginnut nunani sakKititauldlutik katimanikkut 2010-11-mi. Asianguitsisimajut tiningutitauldlutik omajutsiugiamut maligatsait 2011-12-mut omajunniavimmi.

### **Tuktunik Aulatsinik**

GNL suliaKaKatiKalauttut NG sakKititsigiamut siammatillugillu Pimmagittumik Inuit Laisinsinginik George River tuktunginnut 2011-12-mi omajunniavimmi. Tâkkua laisinet sakKititaulauttut nunani âkKitausimajuni Ilagiagutik 12-E silatinginnejut LISA Inuit omajutsiusonguniammata malillugit allatausimajut 12.13.10 ammalu 12.13.13 iluani LILCA.

Pigumausingatut NG, omajuligijet SuliaKapvinganit Avatiligijet ammalu AsikKitailigiamut ilauKataulauttut Inuit nunalinginni katimanikkut November 6-11, 2011-mi uKâlautiKagumadlutik Kanuilingalimmangâta George River Tuktungit (GRCH) iluani LISA-up.

Mertz 12, 2012-mi, GNL Ministeringa Avatinut ammalu AsikKitailigiamut, Nittunattuk Terry French, allalauttut AngajukKâk Lyall-imut Kaujimatitsigumadluni Kanuilingalimmangâta GRCH ammalu pigiasigumadluni katimatitsiKattagiamik atuttaugunnagajattunik asikKitailigiamut pigiaKagutik paigijaunitsangit GRCH. UKasimajut GNL suliaKattangit katiKatiKalâningit NG suliaKattanginnik pigianingani 2012-13 tunitjigiattulutik pitjutigillugit GRCH ammalu uKâlautigillugit kingullimik piusiugunnatut.

## **Allasimajuk IV: Atuttaulititsigiamut Timet**

### **Torngat Ikajuttiget Ogannianimmut AngajukKauKatiget (TJFB)**

- ***Putjotivait***

November 2011-mi, TJFB katimatitsilauttut pingajuani jâri tamât Putjotivanniagiamut katinganiujunik Nainimi, Nunatsiavut. katimanik takutitsigunnalaukKuk jâri tamât pivitsaugunnatunik ilauKataugiamut Kaujisannimik Kaujisanniusimajunit sakKisimajunik maligatsailu pivalliataningit, pannaigiamut sivunitsatinni Kaujisagiamut ammalu



Kaujjausimajunik, ammalu âkKisuillutik maligatsanik atuttaugunnagajattunik uKautjigiagusinillu. Tamanna piusiusimajuk ikajutsijuk ilusitsaugajattunik 2012-13 Kaujisagamut pannaigutimmik, ammalu katitsulugit maligatsanut uKautjigiagutet 2012 oganniansaujumi.

- ***IKalunniagamut Pivallianik Kaujisannisak***

Kanuttogijausimajut uKautaumajut NG-kunut, TJFB ikajuttiKadluni NG, GoC, Torngat Oganniatuligijingita kuapanga, Imappiligijet Memorial Ilinniaivitsuangani, PC, aullaigatsataKattajut iKalunik ulinnaisisimalaukKut atuttaugunnatunik ilauKataugumajunut konni ammalu âkKisillutik Kaujisannisaugajattunik. Tâna angijuk suliansak ilauttisisialaukKuk ilonnâgut, ammalu piusingit ilautillugit kuapaligijet tingijotigut Kaujisatillugit ammalu katingaKattadlutik Nainimi.

- ***Maligatsanik Pivallianik***

TJFB KaujimatitsilaukKut ilonnainik Nunatsiavummi NG pivallianingani aullaigatsatagamut oganniagait maligatsanaginik. TJFB uKasimammiju silatini Kimiggusimaningit taggâni kingupvaniattauKattajunik, ammalu federal oganniatuligijingit nutângutitsigiamut piusiujuunik.

### **Torngat Omajuligijingit ammalu Piguttunik AulatsiKatiget AngajukKauKatigengit (TWPCB)**

- ***Davis Strait-imi Nanuit Katsiumangâta***

Davis Strait –imi Nanuit aiutauKattavut akungani Nunavut, Nunavik, Newfoundland Labradorimilu ilautillugit Nunatsiavut. TWPCB suliaKaKatiKasimalittuk kiggatuttunik atunit tamakkunani avittusimajuni ulinnaisigiamut tamânenginnaniattuk niKitsatagamut, ammalu aviukKaKatigellutik. 2011-mi, TWPCB kamakKujisimalauttuk Kaujisagamik Davis Strait-imi Katsiumangâta. TWPCB suliaKaKatiKalaummijuk EC-kunik, Inuit Tapiriit Kanatami, nunalet kavamanginnik, ammalu aulatsiKatigejunik angajukKauKatigenik Inuvialummit, Nunavik ammalu Nunavut, âkKisuiugiamik silatsualimâmi kamagijaugialinnik tigulallugit, tukittâlugit, ammalu Kinugautinik nanuit ilusituKatigut Kaujimajautsiajunik. Taitsumanitsainak, TWPCB allasimajut Kaujjausimajunik atunit tamakkunangat avittusimajunit pivalliagamut nanunik ilusiKangituk Kaujimajautsiajunik Kaujisagamut adjigettitaullutik nunatsualimâmi pannaigutinganik, ilingajunik Nunatsiavummut. KaujisatsiaKâdlutik, TWPCB tunitsilauttuk Kanuk piusiuugumajunik unutsigiakKulugit TAH GNL Ministeringanut Avatiliginimmut ammalu AsikKitailigiamut. Minister angisimalauttuk piusiuugumajanganik TWPCB ammalu unutsigiadlugit nanuit niKitsatattaugunnatut Nunatsiavummi sâksinit suvailfanut.

- ***Tuktunik Aulatsinik***

NiKitsaKagiaKanimmut, nallingillonet omajuit pimmagiuluangituk inunnt Nunatsiavummi tuktunit. Pingasuilinga omajuit iluaneKattavut LISA – Torngat KakKasuanginni (taggâni), George River (KikKangani), ammalu Mealy KakKasuanginni (siKingani). Atunit tâkkua tuktuit sakKijâKattavut inigiKattajamini. Torngat KakKasuangita tuktungit Kaujimajautsiangimata, TWPCB uKasimajuk tingijottigut kamagiamik, suliaKaKatiKadlutik atuKattajunik Kaujimatsiajunillu Nunavimmi ammalu Nunatsiavummi aulatsiKatigegiamut tukisigasuallugit tâkkua tuktuit. George River tuktungit, Kaujimajautsiajut, ikilliumisimalittut puttujolaunningit 1990-ni. TWPCB suliaKaKatiKajuk kavamanik ammalu ilauKatauKattajunik ilonnâni ulinnaisigiamut nâmmasiatumik maligatsaigut kiujaugiamut. Mealy KakKasuanginni tuktuit ulugianattumenigâjangit tamâgita federal *Omajuit Ulugianattumejut PikKujangata* ammalu prâvinsimi *kappianattumelittut Omajuit PikKujangani*. TWPCB uKasimajuk pitjutigidlugu âkKigiattausomik utittisigiamut pannaigutimmik, ammalu suliaKaKatiKajut GNL ammalu ilauKataujuunik Nunatsiavummit âkKisuiugiamut omajunik tukisiallugit tâkkua tuktuit, ammalu aulatsinitsaugajattunik pivitsanik.

## Nâmmasingitunut PikKujalialigijet AngajukKauKatiget

Tallimait kiggatuttet DRB tiljaulauttur malillugu LILCA Fevruar 2011-imi. 2011-12-mi, DRB atuttaulaginialittilugu. AngajukKauKatiget sivullipâmik angajukKauKatigengit katimalauttur June 28-mi taitsumani Violet Ford tiljauniattilugu ItsivautaukKujaudluni.

DRB magguatidlutik katimalaummijut pannaigiamut pigiasiuutsaminik jârimi kamagijaugialinnik ilauttitautillugit sakKititsigiamut katimajitsait ammalu iluani maligatsaliugiamut piusitsanillu.





Labrador Inuit Nunamik Satusainnimut Angikatigek  
*April 1 2011 tikidlugu Merz 31 2012*

Accord Sur Revendications Territoriales des Inuit du Labrador  
*Du 1er Avril 2011 au 31 Mars 2012*

Labrador Inuit Land Claims Agreement  
*April 1st, 2011 - March 31st, 2012*

# 2011 2012

Jaritamât Kaujisautik

Rapport Annuel

Annual Report



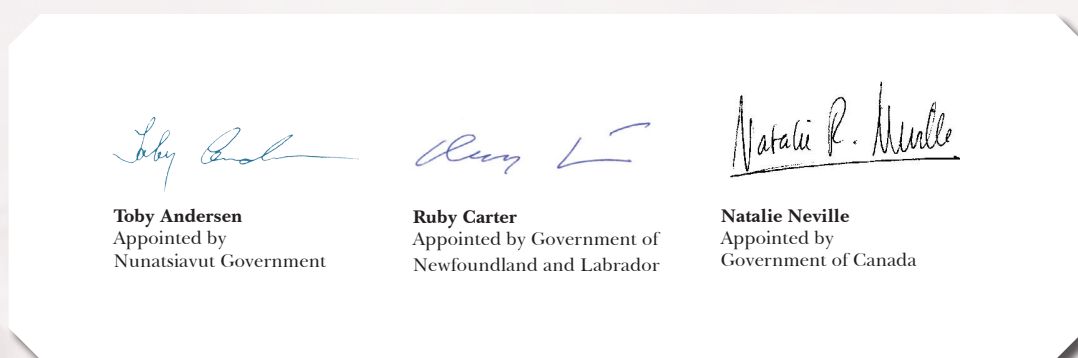
## **Table des Matières**

<b>Avant-propos du Comité de mise en œuvre .....</b>	<b>29</b>
<b>SECTION I: Rapport sur les priorités du Comité de mise en œuvre .....</b>	<b>29</b>
1. Financement et gouvernance des offices .....	29
2. Modifications à l'ARTIL .....	29
3. Obligations de surveillance et de suivi.....	30
4. Mise sur pied de la Commission de règlement des différends .....	30
<b>SECTION II: Financement de l'ARTIL .....</b>	<b>30</b>
Accords de financement budgétaire .....	30
<b>SECTION III: Points saillants de 2011-2012 .....</b>	<b>31</b>
Rapatriement de Rose Island.....	31
Parc national du Canada des Monts-Torngat .....	31
Plan d'utilisation des terrains.....	32
L'Office Canada-Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers (l'Office).....	33
Efforts d'assainissement à Hopedale.....	33
Logement .....	33
Centres de loisirs.....	34
Systèmes de distribution d'eau potable .....	34
Emploi d'Inuits dans la fonction publique provinciale .....	34
Langue et culture.....	34
Amélioration des services en santé mentale et de traitement de la toxicomanie.....	35
Inuit Women's Capacity Building Program (Programme de renforcement des capacités des femmes inuites).....	36
Charges de travail des services visant les enfants, les jeunes et les familles .....	36
Pêches et Océans Canada.....	36
Protection, évaluation et urgences environnementales .....	36
Gestion des oiseaux migrateurs.....	36
Gestion de l'original .....	37
Gestion des caribous .....	37
<b>SECTION IV: Organismes de mise en œuvre .....</b>	<b>37</b>
Office Torngat mixte des pêches (OTMP).....	37
Office Torngat de cogestion de la faune et de la flore (OTCFF) .....	38
Commission de règlement des différends (CRD) .....	39
<b>SECTION V: Liens Web se rapportant .....</b>	<b>39</b>



## Avant-propos du Comité de mise en œuvre

Le Comité de mise en œuvre de *l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador* (ARTIL) est heureux de présenter son quatrième rapport annuel, qui porte sur la période du 1er avril 2011 jusqu'au 31 mars 2012. Le rapport comprend une mise à jour sur les priorités du comité de mise en œuvre, les points saillants des efforts de mise en œuvre du gouvernement du Nunatsiavut (GN), du gouvernement du Canada et du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador (GTNL) ainsi qu'un aperçu des activités des organismes de mise en œuvre.



## SECTION I: Rapport sur les priorités du Comité de mise en œuvre

### 1. Financement et gouvernance des offices

En 2011-2012, l'Office Torngat mixte des pêches (OTMP) et l'Office Torngat de cogestion de la faune et de la flore (OTCFF) ont présenté leurs budgets et plans de travail annuels pour l'exercice 2012-2013, lesquels ont été examinés et approuvés par le Comité de mise en œuvre. Un accord de financement tripartite annuel pour chaque office a été négocié par le GC, le GTNL, le GN et chacun des présidents des offices, selon les budgets et les plans de travail approuvés. On s'attend à ce que les accords soient signés au début de l'exercice 2012-2013.

Les accords de financement tripartites de l'OTMP et de l'OTCFF pour 2011-12 ont été signés le 8 avril 2011. Dans l'ensemble, les parties ont attribué un montant total de 1 278 630 \$ aux deux offices et au Secrétariat Torngat de la faune, de la flore et des pêches. Le financement du Secrétariat est divisé en parts égales et compris dans les accords de financement de l'OTMP et de l'OTCFF. Les deux offices et le Secrétariat sont financés à parts égales par les trois gouvernements. La part de chaque gouvernement (un tiers) s'est élevée à 213 105 \$ pour l'exercice 2011-2012.

En outre, les trois gouvernements ont fourni un financement tripartite pour la mise en œuvre de la Commission de règlement des différends (CRD). Le financement total disponible pour la CRD en 2011-12 était de 100 682 \$. Le GN a fourni de l'aide pour plusieurs arrangements administratifs pour la Commission.

### 2. Modifications à l'ARTIL

En 2011-2012, le Comité de mise en œuvre a achevé un protocole d'entente (PE) précisant les modifications techniques à apporter à l'ARTIL à des fins d'approbation par le GC, GTNL et le GN. Ces modifications techniques sont surtout destinées aux annexes et à l'atlas cartographique



de l'ARTIL. On s'attend à ce que le PE soit signé au début de l'exercice 2012-2013.

### 3. Obligations de surveillance et de suivi

Le plan de mise en œuvre initial de l'ARTIL a été négocié pour une période de dix ans qui prendra fin le 1er décembre 2015. Le Comité de mise en œuvre a inclus la préparation pour le renouvellement du plan de mise en œuvre comme point régulier à l'ordre du jour de ses réunions en 2011-2012.

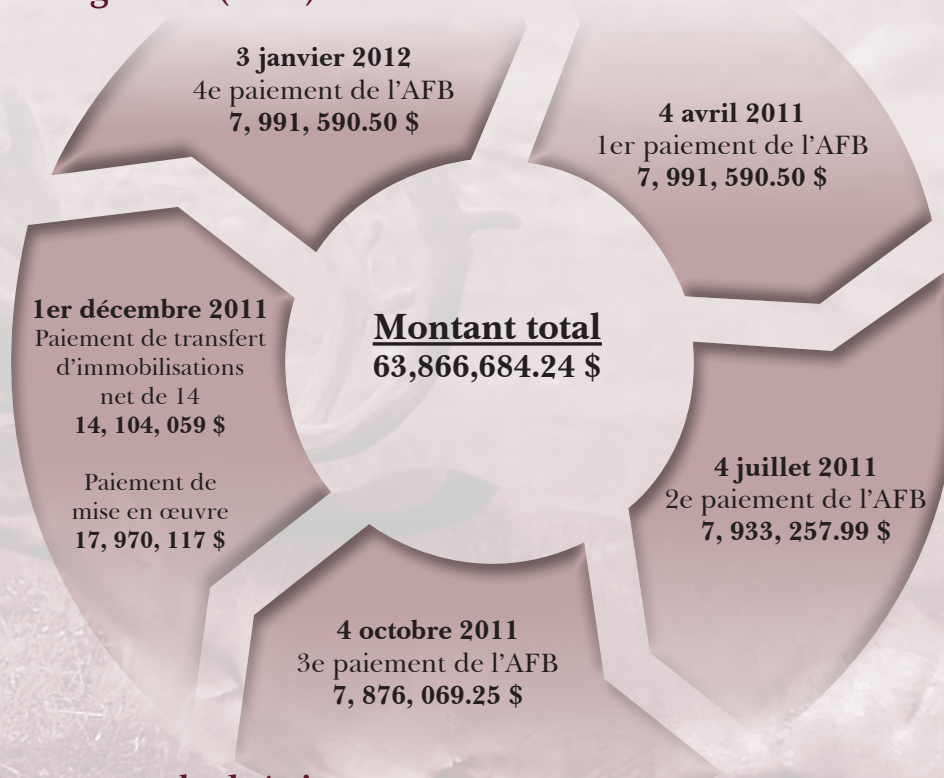
### 4. Mise sur pied de la Commission de règlement des différends

Le Comité de mise en œuvre a amorcé des discussions approfondies sur les arrangements administratifs nécessaires pour aider la CRD à devenir pleinement fonctionnelle.

Le 28 juin 2011, le Comité de mise en œuvre a tenu une séance d'orientation à St. John (TNL) pour les cinq membres de la CRD. Celle-ci comprenait un survol de l'ARTIL, du chapitre sur le règlement des différends (chapitre 21) et du financement accessible à la Commission.

## SECTION II: Financement de l'ARTIL

**En 2011-2012, le gouvernement du Canada a effectué les versements suivants au gouvernement du Nunatsiavut en vertu de l'ARTIL et de l'Accord de financement budgétaire (AFB) afférent**



### Accords de financement budgétaire

Les négociations se sont amorcées sur l'AFB du GN en 2011-12. L'accord renouvelé devrait être conclu en 2012-2013. Cet accord est le mécanisme qui fournit du financement sous forme de subvention pour l'aspect relatif à l'autonomie gouvernemental de l'ARTIL.



## SECTION III: Points saillants de 2011-2012

---

### Rapatriement de Rose Island

Le 16 août 2011, les restes de 13 Inuits ont été retournés à Rose Island à Saglek Bay, et ont inhumés à l'occasion d'une cérémonie spéciale. L'honorable Kathy Dunderdale, première ministre de Terre-Neuve-et-Labrador, et Jim Lyall, président du Nunatsiavut, ont assisté à la cérémonie de rapatriement. Y ont également assisté l'honorable Patty Pottle, ministre des Affaires autochtones, et Johannes Lampe, ministre de la Culture, des Activités récréatives et du Tourisme du Nunatsiavut. « Cette cérémonie de rapatriement – un « retour » des ancêtres inuits tant aimés et révéérés – a nécessité les efforts collectifs de nos deux gouvernements », a expliqué la première ministre Dunderdale. Rose Island se trouve dans le Parc national du Canada des Monts-Torngat (PNCMT). Les Aînés inuits et les fonctionnaires de Parc Canada (PC) ont été consultés pendant le processus de planification de la cérémonie d'inhumation.

Au début des années 1970, les restes de 113 Inuits – 100 de Rose Island et 13 d'Upernavik Island – et des artefacts ont été excavés de lieux de sépulture de pierre dans le cadre d'un projet de recherche mené par l'Université Memorial. Ce que l'on croyait être l'ensemble des restes a été retourné et remis en terre en 1995. Ce n'est que récemment que l'on a retrouvé certains restes fragmentaires qui n'avaient pas été découverts au départ.

L'honorable Patty Pottle, ministre des Affaires autochtones, a mentionné comment la curiosité humaine pouvait souvent inciter les gens à chercher de l'information sur le passé. Toutefois, ce ne sont pas toutes les pratiques scientifiques qui ont été respectueuses des traditions et des cultures des Inuits. Beaucoup de choses ont changé au cours des dernières années pour empêcher que ne se reproduise ce qui s'est passé ici il y a quelques décennies, a expliqué la ministre Pottle. À Terre-Neuve-et-Labrador, nous disposons désormais de la protection de *la Loi sur le patrimoine historique*. Il est aussi clairement indiqué dans *l'Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Labrador* que le GN est l'autorité compétente en matière d'archéologie sur les terres des Inuits du Labrador. En outre, le GN, en collaboration avec des groupes autochtones de partout à Terre-Neuve-et-Labrador, participera pleinement à l'élaboration d'une politique provinciale officielle sur le traitement des restes humains autochtones.

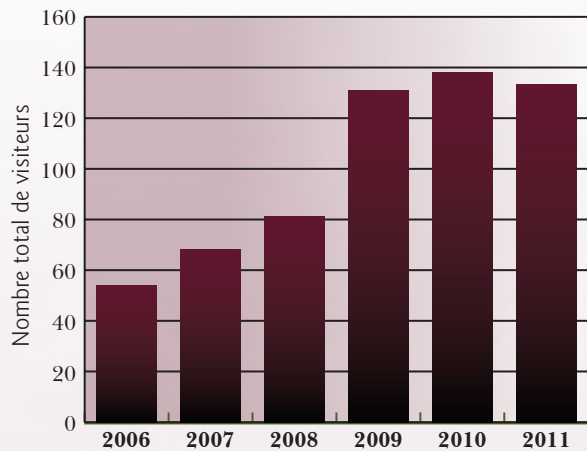
### Parc national du Canada des Monts-Torngat

- **Visiteurs du Parc**

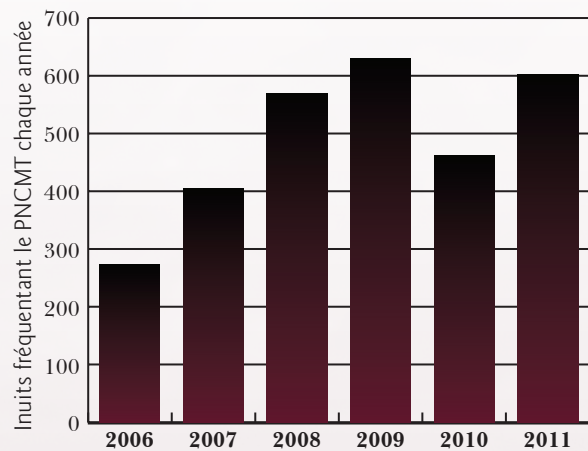
Le Parc national du Canada des Monts-Torngat est le 42<sup>e</sup> parc national du Canada et a été créé par l'ARTIL. Les deux diagrammes ci-dessous démontrent la popularité croissante du Parc et donnent un aperçu du nombre de visiteurs et du nombre d'Inuits qui fréquentent chaque année ce « lieu des esprits » :



**Nombre total de visiteurs au PNCMT par année de 2006 à 2011**  
(comprend tous les types de visiteurs)



**Nombre total d'Inuits fréquentant chaque année le PNCMT de 2006 à 2011**



- **Visites notables au Parc**

Dans le cadre des célébrations du centenaire de PC, PC a réuni Shelagh Rogers et cinq autres auteurs canadiens de renom au PNCMT pour trouver l'inspiration et raconter leurs expériences dans le parc. Le projet « Northwords » a donné lieu à la production d'un film et d'une émission de radio d'une heure à la SRC, deux productions qui ont remporté des prix. Par ailleurs, PC et le GN ont collaboré avec le Newfoundland and Labrador Teachers Institute (institut des enseignants de Terre-Neuve-et-Labrador) afin de réunir dix enseignants au PNCMT pour qu'ils puissent découvrir le parc et la culture.

- **Mission d'intendance**

Au cours des trois dernières années, PC a achevé l'établissement d'un inventaire des débris historiques, des rebus et des lieux possiblement contaminés du parc, a recueilli et stocké les débris et les rebus et a remis en état les lieux qui nécessitaient la prise de mesures correctrices. En septembre 2011, Adventure Canada a ramassé les barils et débris restants qui avaient été laissés à la réserve de stockage à kANGIDLUASUK, ce qui a marqué l'achèvement de ce projet. Près de quatorze tonnes d'ordures et de débris ont été retirées du parc, du camp de base et d'Hebron afin d'être éliminées de manière adéquate dans le sud. PC, le GN et les membres de la coopérative de cogestion du PNCMT, ainsi que des élèves inuits du Nunavik et du Nunatsiavut ont participé à ce projet.

- **Priorités de gestion**

Les travaux de 2011-2012 sur la mise en œuvre des priorités cernées dans le plan de gestion pour le PNCMT prévoyaient l'élaboration de lignes directrices à l'intention des visiteurs de Sallikuluk, désignée comme zone spéciale de gestion, pour s'assurer que l'intégrité des ressources culturelles est protégée et que les visiteurs ont l'occasion de découvrir l'histoire des Inuits et d'en apprendre sur leur lien avec le parc.

- **Rapatriement de restes inuits**

Les travaux de 2011-2012 sur la mise en œuvre des priorités cernées dans le plan de gestion pour le PNCMT prévoyaient l'élaboration de lignes directrices à l'intention des visiteurs de Sallikuluk, désignée comme zone spéciale de gestion, pour s'assurer que l'intégrité des ressources culturelles est protégée et que les visiteurs ont l'occasion de découvrir l'histoire des Inuits et d'en apprendre sur leur lien avec le parc. Dans ce contexte, PC, en consultation avec le conseil de cogestion, le GN et la Société Makivik ont appuyé le plan du GN et du GTNL pour le rapatriement des restes inuits dans un tombeau traditionnel à Sallikuluk. PC protégera ces lieux de sépulture et honorera et partagera l'histoire de ces lieux.



## **Plan d'utilisation des terrains**

Au cours de l'exercice 2011-2012, le Conseil d'aménagement régional (CAR) a poursuivi ses travaux d'élaboration du Plan régional d'utilisation des terres pour la Région du règlement des Inuits du Labrador (RRIL). En juin 2011, le CAR a soumis une ébauche du Plan d'utilisation des terres au GTNL et au GN afin de le faire adopter en principe. L'adoption en principe ne signifiait pas que les gouvernements avaient approuvé la version préliminaire du Plan, mais plutôt que le plan était admis à l'étape des audiences publiques. En septembre 2011, le CAR a annoncé qu'il avait nommé un commissaire pour tenir les audiences publiques sur la version préliminaire du Plan, et pour préparer un rapport renfermant des recommandations sur la version préliminaire du Plan. Les audiences se sont tenues dans cinq collectivités inuites, ainsi qu'à Northwest River, Happy Valley-Goose Bay, Mud Lake et St. John's en octobre-novembre 2011. Le CAR a soumis le rapport du commissaire aux gouvernements en décembre 2011 à des fins d'examen. Les deux gouvernements ont fait part de leurs commentaires sur le rapport au CAR en janvier 2012. Le CAR a soumis la version définitive du Plan d'utilisation des terres aux gouvernements à la fin de mars 2012.

## **L'Office Canada-Terre-Neuve-et-Labrador des hydrocarbures extracôtiers (l'Office)**

Le 11 mai 2011, le personnel de l'Office s'est rendu Happy Valley-Goose Bay pour rencontrer le gouvernement du Nunatsiavut au sujet d'un projet de demande de propositions visant les terres adjacentes à la Zone. Le 16 novembre 2011, l'Office a annoncé qu'aucune proposition n'avait été reçue en réponse à la demande de propositions. Le gouvernement du Nunavut a été informé de la tenue d'une évaluation environnementale en vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, à laquelle il a participé, relativement à un programme sismique à mettre en œuvre dans les régions adjacentes à la Zone.

## **Efforts d'assainissement à Hopedale**

Les ministres du GTNL de l'Environnement et de la Conservation, et des Affaires autochtones, de même que les fonctionnaires des deux ministères et la Société de consultation Aivek-Stantec Limited Partnership, ont tenu une réunion publique à Hopedale en juillet 2011 pour discuter des efforts d'assainissement continus liés à l'ancien site militaire à proximité de la collectivité. Le ministère de l'Environnement et de la Conservation a retenu les services d'un consultant pour réaliser une évaluation environnementale approfondie à Hopedale, de même que des évaluations des risques écologiques et pour la santé humaine à l'ancien site militaire américain et au lotissement de celui-ci. On a élaboré un plan d'assainissement après avoir achevé les évaluations. Le GTNL procède à la mise en œuvre de son plan de travail par rapport aux efforts d'assainissement à Hopedale et continue de travailler en étroite collaboration avec les résidents tout au long de ce processus. Le Budget de 2011 du GTNL prévoit un engagement de 6,3 millions de dollars pour soutenir les efforts d'assainissement continus à Hopedale, et un financement de 2,2 millions de dollars dans 2011 et une allocation de 2,1 millions de dollars et de 2 millions de dollars pour chacune des deux années suivantes.

## **Logement**

Reconnaissant la nécessité de se doter d'une plus grande capacité décisionnelle stratégique par rapport au logement social, le GTNL, le GC et le GN se sont engagés à collaborer et à produire une évaluation des besoins en matière de logement des Inuits pour les cinq collectivités inuites. Les arrangements intergouvernementaux et les efforts de planification se sont poursuivis tout au long de 2011 et au début 2012. Le rapport final devrait être presque achevé d'ici la fin de mai 2013.



Selon les objectifs énoncés dans le Plan provincial de logement social à Terre-Neuve-et-Labrador, Fondations sécurisés, le budget de 2011 prévoit le financement des rénovations et des améliorations, des logements abordables et de maintenance grâce à la Newfoundland and Labrador Housing Corporation (société de logement de Terre-Neuve-et-Labrador). Ce financement comprenait 1,2 million de dollars pour quatre unités de logements sociaux pour les résidents à faible revenu nécessitant des logements plus petits à Hopedale, et 943 000 \$ pour la construction de quatre nouvelles propriétés de logements abordables à Nain, achevé en Mars 2012.

### **Centres de loisirs**

Le 31 août 2011, l'honorable Kevin O'Brien, ministre des Affaires municipales, s'est joint au président du Nunatsiavut, Jim Lyall, à Hopedale, pour annoncer un investissement de 20,7 millions de dollars pour la construction de centres de loisirs à Makkovik et à Hopedale. Le GTNL versera 12,7 millions de dollars et le GN versera 8 millions de dollars pour mener à bien ces projets.

Le stade de Makkovik aura une superficie de 2 520 mètres carrés et comprendra une surface glacée, des vestiaires avec toilettes et douches, un local pour les officiels, un espace pour la zamboni, une salle de premiers soins et des toilettes publiques. Il offrira aussi des locaux pour les services de soutien, notamment des locaux administratifs et de stockage ainsi qu'une cantine. Le centre multiloisirs d'Hopedale aura une superficie d'environ 1 200 mètres carrés et offrira un espace récréatif, une cuisine communautaire et une chambre de stockage et de congelés, pour appuyer les rassemblements communautaires. Il offrira également une salle des radios, une salle des ressources documentaires, une salle de réunion et un espace pour les Aînés. On y trouvera également un espace à vestiaires, des toilettes et un espace de bureau.

En août 2011, le GTNL a aussi annoncé une subvention de 15 000 \$ destinée au gouvernement de la collectivité inuite de Postville, pour l'aider à apporter des améliorations au terrain de baseball local financé par l'entremise du Programme de subventions d'immobilisations.

### **Systemes de distribution d'eau potable**

Les collectivités inuites de Makkovik, de Postville et de Rigolet ont reçu des systèmes de distribution d'eau potable qui offrent aux résidents de l'eau potable saine et sans danger. Ces systèmes sont financés par l'entremise du programme de travaux d'immobilisations municipales et de l'initiative de salubrité de l'eau potable. Les collectivités de 500 habitants ou moins ayant des problèmes d'eau potable sont admissibles. Le financement est distribué selon un modèle de partage des coûts dans le cadre duquel les collectivités paient 10 pour cent du coût des systèmes. Il s'agit de petits systèmes de traitement des eaux qui permettent de pomper l'eau à partir de la réserve communautaire, de la traiter et de l'emmagasiner et les résidents peuvent venir chercher l'eau manuellement à partir d'un petit réservoir. Le coût de construction de chaque système varie de 325 000 \$ à 350 000 \$, et chaque système engendre des frais de fonctionnement de 2 500 \$ à 3 000 \$ par année.

### **Emploi d'Inuits dans la fonction publique provinciale**

En 2011-2012, la Commission de la fonction publique du GTNL a mis en œuvre deux concours dans la collectivité inuite de Nain, au nom du ministère de la Justice. Les deux concours visaient à recruter un coordonnateur régional des services aux victimes (un poste permanent et un poste temporaire). Dans les deux cas, l'annonce indiquait que les Inuits, conformément à ses conditions, devaient bénéficier de la priorité. Les nominations d'Inuits ont été effectuées dans les deux concours.



## Langue et culture

En 2011-2012, Patrimoine canadien, par l'entremise de son Initiative des langues autochtones, a versé un financement total de 68 801 \$ pour les initiatives Inuagqualuit Language Nest (berceau de la langue inuagqualuite) et Inuit Elders' Memories Project (projet de partage des souvenirs des Aînés inuits) du Centre culturel de Torngasok, et 62 168 \$ destinés au GN par l'entremise du programme Connexions culturelles pour la jeunesse autochtone.

## Amélioration des services en santé mentale et de traitement de la toxicomanie

En juillet 2011, le GTNL a complété ses investissements préliminaires en santé mentale (annoncés en février 2011) par un investissement provincial supplémentaire de 75 000 \$, égalé par le GN, pour maintenir le Suicide Prevention and Intervention Program (Programme de prévention du suicide et d'intervention). Ce financement supplémentaire a permis de soutenir le programme Inuit Intergenerational Trauma and Addictions Health Training Program (Programme de formation sur les toxicomanies et de traitement des traumatismes intergénérationnels chez les Inuits) destiné aux travailleurs de soutien en toxicomanie et en santé mentale, la formation pour le programme Applied Suicide Intervention Skills (capacité d'intervention en matière de suicide), la prestation du programme de premiers soins en santé mentale à 15 à 20 participants, le programme Youth Peer Group (programme des groupes de jeunes), le maintien des Survivor Support Groups (groupes de soutien aux survivants) pour deux nouvelles collectivités et l'élargissement du Healthy Living Children's Integration Project (projet d'intégration des enfants dans des milieux de vie sains).

Le Budget de 2011 du GTNL prévoyait un investissement de 2,2 millions de dollars pour établir cinq postes de conseiller en toxicomanie et en santé mentale à temps plein à Nain, Hopedale, Makkovik et Natuashish et pour offrir les mesures d'adaptation et de soutien nécessaires, et quatre conseillers desservant les collectivités inuites. En vivant dans ces collectivités, les conseillers offrent un meilleur accès aux services destinés aux personnes aux prises avec des problèmes liés au suicide, à la toxicomanie, à la violence et à la dépression.

Il prévoyait également une enveloppe d'un (1) million de dollars pour améliorer la sensibilisation et l'accès aux services de traitement des toxicomanies et de santé mentale par la mise en œuvre de services de santé mentale fondés sur le Web et d'améliorations aux services de télésanté mentale.

En 2011, on a mis sur pied une équipe responsable des soins en santé mentale multidisciplinaire mobile. Il s'agit du projet Mapping the Way. Au départ, le projet Mapping the Way offrait des services dans les collectivités de Hopedale et de Sheshatshiu, et l'on prévoyait élargir la desserte aux collectivités de Nain et de Natuashish à l'automne 2012. On a assuré le financement de ce projet grâce au Fonds de prévention du crime chez les collectivités autochtones et du Nord et à partir de ressources financières et en nature provenant de l'ensemble des fournisseurs de services de santé au Labrador notamment les suivants : le GN, le Department of Health and Community Services (ministère de la Santé et des Services communautaires) du GTNL (Labrador Grenfell Regional Health Authority (l'autorité régionale de la santé de Grenfell au Labrador)), la Première nation innue de Sheshatshiu, la Première Nation innue de Mushuau et Santé Canada (Secrétariat de la santé du Labrador).

À ce jour, le projet a permis d'offrir des ateliers sur les soins auto-administrés pour les aidants dans les collectivités de Hopedale et de Sheshatshiu. Ces ateliers ont permis d'enseigner aux soignants les techniques et les pratiques leur permettant de s'aider dans les milieux à stress élevé. On a établi un partenariat entre le projet Mapping the Way et le GN pour organiser et tenir une retraite pour les jeunes à Hopedale. Elle était axée sur le développement des capacités de vivre



un deuil jumelé avec des pratiques de guérison traditionnelles inuites.

### **Inuit Women's Capacity Building Program (Programme de renforcement des capacités des femmes inuites)**

Le GNL Women's Policy Office (Bureau de la politique sur la condition féminine du GTNL), en partenariat avec le ministère de l'Innovation, du Commerce et du Développement rural et Newfoundland and Labrador Organization of Women Entrepreneurs (l'Organisation des femmes entrepreneures de Terre-Neuve-et- Labrador) ont accueilli un atelier d'une journée sur le développement d'entreprises le 21 mars 2012 à Hopedale. Les femmes inuites ont pu découvrir leurs aptitudes entrepreneuriales et leur intérêt pour les affaires à l'occasion de cet atelier, ce qui les a outillées pour saisir les nouvelles occasions qui se présentent au Labrador. L'atelier a été offert dans le cadre du Inuit Women's Capacity Building Program (programme de renforcement des capacités des femmes inuites), une initiative du Women's Policy Office (Bureau de la politique sur la condition féminine), qui répertorie et élimine les obstacles auxquels font face les femmes inuites lorsqu'elles désirent accéder aux programmes et aux services du gouvernement provincial. Il leur fournit l'information dont elles ont besoin pour apporter des changements positifs dans leur vie, la vie de leur famille et pour le mieux-être de leurs collectivités.

Les femmes inuites de Postville, de Makkovik, d'Hopedale et de Rigolet ont participé à l'atelier et ont indiqué qu'elles avaient beaucoup appris sur les possibilités d'affaires.

### **Charges de travail des services visant les enfants, les jeunes et les familles**

En 2011-12, le Department of Child, Youth and Family Services (CYFS) (ministère des services visant les enfants, les jeunes et les familles (CYFS)) a poursuivi ses travaux sur un modèle de prestation de services du Labrador avec le GN, la Nation Innue et le Conseil communautaire de NunatuKavut. Ce modèle de prestation de services répondra aux besoins uniques des gens du Labrador et les rôles des organisations et gouvernements autochtones. Un groupe de travail a été créé pour soutenir le travail du comité de pilotage qui a été créé en 2010-11 à fin de superviser le travail sur le modèle de prestation de services. En outre, un consultant autochtone a été embauché pour veiller à ce que toutes les politiques et programmes CYFS sont adaptés à la culture.

### **Pêches et Océans Canada**

La réunion annuelle de la haute direction entre le GN et le ministère des Pêches et des Océans s'est tenue et a permis de fournir une orientation par rapport à la mise en œuvre des priorités. Les réunions de comité au niveau opérationnel ont lieu au besoin pendant toute l'année.

### **Protection, évaluation et urgences environnementales**

Environnement Canada (EC) et le GN continuent d'évaluer la viabilité et l'utilité d'un modèle informatique Landscape Cumulative Effects Simulator (ALCES) (simulateur des effets cumulatifs sur le paysage terrestre) au Labrador. EC a tenu un atelier sur le modèle ALCES en février 2012 auquel le GN a participé.

EC a formulé des conseils sur plusieurs projets d'assainissement du Plan d'action sur les sites contaminés fédéraux au PNCMT.



## **Gestion des oiseaux migrateurs**

En partenariat avec l'OTCFF et d'autres intervenants, Environnement Canada (EC) a mené un programme de baguage Canada Goose (CAGO) au cours de l'été 2011 pour surveiller l'accouplement des populations au Labrador. En novembre 2011, EC a fourni des séances d'information à l'OTCFF au sujet du programme de baguage CAGO puis, en mars 2012, il a offert une séance d'information communautaire à Rigolet.

EC et le GN ont amorcé l'élaboration d'une initiative fondée sur la participation de bénévoles afin de recueillir de l'information sur le terrain sur les colonies d'oiseaux marins le long de la côte du Labrador. L'enquête Community-Based Seabird Survey (enquête communautaire sur les oiseaux marins) visait à mobiliser des récolteurs d'œufs locaux pour recueillir de l'information sur les nids et la productivité pendant qu'ils recueillent des œufs d'oiseaux marins afin d'améliorer l'évaluation des populations locales d'oiseaux marins.

Pour faciliter la communication de renseignements aux membres du GN sur l'expiration des droits issus de traités à l'annexe 12-E en 2014, EC a tenu des discussions préliminaires avec le GN et continue de travailler à l'élaboration d'une stratégie de communication.

## **Gestion de l'orignal**

Le GTNL a travaillé en collaboration avec l'Office Torngat de cogestion de la faune et de la flore et le GN à la création de nouvelles zones de gestion de l'orignal dans la RRIL. Les lignes de délimitation et les quotas de récolte des nouvelles zones de gestion de l'orignal ont été établies lors des réunions tenues en 2010-2011. Les changements ont été intégrés aux règles encadrant la chasse pour la saison 2011-2012.

## **Plan de gestion des caribous**

Le GTNL a collaboré avec le GN pour émettre et distribuer des Special Inuit Licenses (permis de chasse spéciaux pour Inuits) pour le caribou de la rivière George pour la saison 2011-2012. Ces permis ont été délivrés dans les régions indiquées à l'annexe 12-E, qui se trouve à l'extérieur de la RRIL où les Inuits peuvent exploiter les ressources conformément aux clauses 12.13.10 et 12.13.13 de l'ARTIL.

À la demande du GN, des biologistes du ministère de l'Environnement et de la Conservation ont participé à des consultations au sein des collectivités inuites du 6 au 11 novembre 2011 afin de discuter de la gestion de la récolte du Troupeau de caribous de George River (TCGR) au sein de la RRIL.

Le 12 Mars 2012, le ministre de l'Environnement et la Conservation du GTNL, l'honorable Terry French, a écrit au président Lyall à fin de fournir des informations sur l'état du TCGR et d'entamer des consultations sur les mesures de conservation possibles qui peuvent être nécessaires pour protéger le TCGR. Il est prévu que des fonctionnaires GNL rencontreront des responsables du GN tôt en 2012-13 pour donner une présentation sur le TCGR et de discuter des prochaines étapes.

## **SECTION IV: Organismes de mise en œuvre**

---

### **L'Office Torngat mixte des pêches (OTMP)**

- *Crabe des neiges*



En novembre 2011, l'OTMP a accueilli le 3<sup>e</sup> atelier annuel sur le crabe des neiges à Nain, au Nunatsiavut. L'atelier donne à chaque année aux participants l'occasion d'analyser les résultats de la recherche et l'évolution des politiques, afin de planifier les efforts de recherche et d'analyse à venir et d'élaborer des options en matière de politique et des recommandations. Ce processus contribue à structurer le plan de recherche 2012-2013, et à formuler des recommandations politiques complètes pour la saison de la pêche 2012.

- ***Recherche et développement sur l'omble chevalier***

Suite à l'intérêt exprimé par le GN, l'OTMP a conclu un partenariat avec le GN, le GC et la Torngat Fish Producers Co-operative Society, le Marine Institute of Memorial University, PC et des pêcheurs commerciaux d'omble chevalier pour répertorier et évaluer les rivières candidates et définir des méthodologies de recherche. Ce projet à facettes multiples était axé sur une participation volontaire, et les méthodes incluaient un relevé aérien coopératif et un atelier qui s'est tenu à Nain.

- ***Élaboration de la politique***

L'OTMP a mené des consultations à la grandeur du Nunatsiavut et le GN a élaboré sa politique relative aux pêches commerciales. L'OTMP s'est aussi prononcé sur un examen externe de la pêche à la crevette nordique et sur le processus de modernisation des pêches du gouvernement fédéral.

## **Office Torngat de cogestion de la faune et de la flore (OTCFF)**

- ***Ours polaires du détroit de Davis***

La population d'ours polaires du détroit de Davis est distribuée entre le Nunavut, le Nunavik, Terre-Neuve-et-Labrador, y compris le Nunatsiavut. L'OTCFF a collaboré avec les représentants de chacune de ces régions afin de déterminer un niveau de récolte durable et des principes de partage équitable. En 2011, l'OTCFF a commandé une analyse documentaire sur la sous-population du détroit de Davis. Il a également collaboré avec Environnement Canada, l'Inuit Tapiriit Kanatami, les gouvernements territoriaux et les conseils de cogestion d'Inuvialuit, du Nunavik et du Nunavut pour élaborer une approche nationale à l'égard de la collecte, de l'interprétation et de l'application des connaissances traditionnelles sur l'ours polaire. En même temps, l'OTCFF a contextualisé les méthodologies de chacune de ces régions pour élaborer une étude sur les connaissances traditionnelles sur l'ours polaire, une initiative en harmonie avec la stratégie nationale mais adaptée au Nunatsiavut. Après une analyse minutieuse, l'OTCFF a communiqué sa décision d'augmenter la récolte totale autorisée (RTA) au ministre de l'Environnement et de la Conservation du GTNL. Le ministre a accepté la décision de l'OTCFF et a augmenté la récolte totale autorisée de l'ours polaire au Nunatsiavut de 6 à 12.

- ***Plan de gestion des caribous***

En ce qui a trait à la sécurité alimentaire, aucune autre espèce n'est plus importante pour les habitants du Nunatsiavut que le caribou. Trois troupeaux se partagent la RRIL – les Monts-Torngat (nord), la rivière George (centre), et les montagnes Mealy (sud). Chacun de ces troupeaux a son propre contexte socioécologique, et l'OTCFF adapte ses activités de recherche et d'analyse stratégique en conséquence. Étant donné que le comportement du troupeau de caribous des Monts-Torngat est mal compris, l'OTCFF a amorcé un programme de télémétrie et collabore avec les utilisateurs et les détenteurs des connaissances du Nunavik et du Nunatsiavut pour élaborer conjointement une base de connaissances commune sur le troupeau. La population du troupeau de la rivière George, dont le fonctionnement est relativement bien compris comparativement aux autres troupeaux, a chuté abruptement des sommets mesurés au début des années 1990. L'OTCFF collabore avec les gouvernements et les intervenants de différents secteurs pour trouver une réponse politique appropriée. Le troupeau de la montagne



Mealy figure sur la liste des animaux menacés dans la *Loi sur les espèces en péril* du gouvernement fédéral et la *Loi sur les espèces en voie de disparition* du gouvernement provincial. L'OTCFF a fait part de commentaires exhaustifs sur l'élaboration d'une stratégie de rétablissement et collabore avec le GTNL et les intervenants du Nunatsiavut afin de préciser les connaissances biologiques sur le comportement du troupeau, et d'adapter en conséquence les options de gestion.

### **Commission de règlement des différends du Nunatsiavut (CRD)**

Une Commission de règlement des différends (CRD) de cinq membres a été nommée en février 2011. En 2011-2012, la CRD est devenue pleinement opérationnelle. La Commission a tenu sa première réunion officielle le 28 juin durant laquelle Violet Ford a été nommée en tant que présidente.

La CRD a tenu deux réunions par la suite pour se mobiliser en vue de la réalisation de ses objectifs pour l'année de démarrage, incluant établir une liste de médiateurs et élaborer des règles et des procédures internes.

## **SECTION V: Relevant Web links • Kagitaujakkut Kaujigatsai • Liens Web se rapportant**

<b>Name of Document Atinga AllaKutiup Nom du document</b>	<b>Web Address Kagitaujatigut Tugâpvingit Adresse Web</b>
LILCA <i>ARTIL</i>	<a href="http://www.exec.gov.nl.ca/exec/igas/land_claims/agreement.html">http://www.exec.gov.nl.ca/exec/igas/land_claims/agreement.html</a>
LILCA Implementation Plan <i>Plan de mise en oeuvre de l'ARTIL</i>	<a href="http://www.exec.gov.nl.ca/exec/igas/land_claims/agreement_implementation.html">http://www.exec.gov.nl.ca/exec/igas/land_claims/agreement_implementation.html</a>
LILCA Fiscal Financing Agreement <i>Accord financier budgétaire de l'ARTIL</i>	<a href="http://www.exec.gov.nl.ca/exec/igas/land_claims/ng_fiscal_financing_agreement.pdf">http://www.exec.gov.nl.ca/exec/igas/land_claims/ng_fiscal_financing_agreement.pdf</a>
Nunatsiavut Government Homepage <i>Page d'accueil du gouvernement du Nunatsiavut</i>	<a href="http://www.nunatsiavut.com">www.nunatsiavut.com</a>
Annual Report for the Government of Newfoundland and Labrador, Intergovernmental and Aboriginal Affairs Secretariat (2011-12) <i>Rapport annuel pour le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador, Secrétariat des affaires intergouvernementales et autochtones (2011-12)</i>	<a href="http://www.exec.gov.nl.ca/exec/igas/publications/igaas_annual_report_2011_12.pdf">http://www.exec.gov.nl.ca/exec/igas/publications/igaas_annual_report_2011_12.pdf</a>
Torngat Secretariat, Torngat Joint Fisheries Board, and Torngat Wildlife and Plants Co-Management Board <i>Secrétariat Torngat, Office Torngat mixte des pêches et Office Torngat de cogestion de la faune et de la fore</i>	<a href="http://www.torngatsecretariat.ca">www.torngatsecretariat.ca</a>
Regional Planning Authority <i>Conseil régional d'aménagement</i>	<a href="http://www.lisaplan.ca">http://www.lisaplan.ca</a>
Previous Annual Reports for the Implementation of the LILCA <i>Rapports annuels antérieurs pour la mise en oeuvre de l'ARTIL</i>	<a href="http://www.aadnc-aandc.gc.ca/eng/1100100030595/1100100030596">http://www.aadnc-aandc.gc.ca/eng/1100100030595/1100100030596</a>



*Implementation Committee*  
Labrador Inuit Land Claims Agreement

*Atulia Kittitaugutinnut katimajet*  
Labrador Inuit Nunamik Satusainnimut  
Angi Kattigegutinga

*Le Comité de mise oeuvre*  
Accord sur les revendications territoriales des  
Inuit du Labrador

